

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 10, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 10 NOVEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 45 — November 10, 2001

Government Notices*	4140
Appointments.....	4143
Parliament	
House of Commons	4145
Applications to Parliament.....	4145
Bills assented to	4145
Commissions*	4146
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	4154
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	4165
(including amendments to existing regulations)	
Index	4191

TABLE DES MATIÈRES

N° 45 — Le 10 novembre 2001

Avis du Gouvernement*	4140
Nominations.....	4143
Parlement	
Chambre des communes	4145
Demandes au Parlement.....	4145
Projets de loi sanctionnés	4145
Commissions*	4146
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	4154
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	4165
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	4192

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03286 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Port Authority, New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from December 10, 2001, to December 9, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
 - (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
 - (c) PWC Spoil Area 2: 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;
 - (d) PWC Spoil Area 3: 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;
 - (e) PWC Spoil Area 4: 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m; and
 - (f) PWC Spoil Area 5: 49°09.40' N; 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 250 000 m³.
 10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03286 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 décembre 2001 au 9 décembre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
 - b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
 - c) Lieu d'immersion 2 de TPC : 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;
 - d) Lieu d'immersion 3 de TPC : 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;
 - e) Lieu d'immersion 4 de TPC : 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;
 - f) Lieu d'immersion 5 de TPC : 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et du trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
 - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
 8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
 9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 250 000 m³.
 10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et

material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of

d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. Exigences et restrictions :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue West Hastings, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la

the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[45-1-o]

date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[45-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA-PORTUGAL INCOME TAX CONVENTION IMPLEMENTATION ACT, 1999

Coming into Force of a Tax Treaty

Notice is hereby given, pursuant to section 31^a of the *Canada-Portugal Income Tax Convention Implementation Act, 1999*, of the entry into force, on October 24, 2001, of the *Convention Between the Government of Canada and the Government of the Portuguese Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income*^b and of the *Protocol*^c amending the Convention, both signed in Ottawa, on June 14, 1999.

Ottawa, October 23, 2001

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[45-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI DE 1999 SUR LA CONVENTION CANADA-PORTUGAL EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Entrée en vigueur d'un traité fiscal

Avis est donné, conformément à l'article 31 de la *Loi de 1999 sur la Convention Canada-Portugal en matière d'impôts sur le revenu*^a, de l'entrée en vigueur, le 24 octobre 2001, de la *Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Portugaise en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu*^b, et du *Protocole*^c qui modifie cette convention, tous deux signés à Ottawa le 14 juin 1999.

Ottawa, le 23 octobre 2001

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[45-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Pirimicarb is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples, asparagus, corn, lettuce, peas, peppers and potatoes. A Maximum Residue Limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use at 0.5 parts per million (p.p.m.) in apples. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of pirimicarb in order to allow its use for the control of various insects on spinach. The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use in spinach, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le pyrimicarbe est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les divers insectes sur les asperges, la laitue, le maïs, les pois, les poivrons, les pommes et les pommes de terre. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus du pyrimicarbe, et ses métabolites, résultant de cette utilisation à 0,5 partie par million (p.p.m.) dans les pommes. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du pyrimicarbe afin de permettre son utilisation pour lutter contre les divers insectes sur les épinards. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour des résidus du pyrimicarbe et ses métabolites dans les épinards résultant de son utilisation, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les

^a S.C. 2000, c. 11

^b S.C. 2000, c. 11, Sch. 5, Part 1

^c S.C. 2000, c. 11, Sch. 5, Part 2

^a L.C. 2000, c. 11

^b L.C. 2000, c. 11, ann. 5, partie 1

^c L.C. 2000, c. 11, ann. 5, partie 2

adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for pirimicarb, and its metabolites, of 0.2 p.p.m. in spinach would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of pirimicarb on spinach will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for pirimicarb, and its metabolites, of 0.2 p.p.m. in spinach.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of spinach with an MRL for pirimicarb, and its metabolites, of 0.2 p.p.m., while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

September 12, 2001

DIANE GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[45-1-o]

données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour le pyrimicarbe, et ses métabolites, de 0,2 p.p.m. dans les épinards ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du pyrimicarbe sur les épinards permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus du pyrimicarbe, et ses métabolites, dans les épinards de 0,2 p.p.m.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation provisoire de mise en marché afin de permettre la vente immédiate des épinards avec une LMR pour le pyrimicarbe et ses métabolites de 0,2 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 12 septembre 2001

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE GORMAN

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bouchard, Johanne
National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts
Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Banting, Gordon James — London
Dunne, Gladys H. — St. John's
Elaine, Valerie — Brandon
Gryfe, John Howard — Toronto
Martin, Vincent Alexander — Kingston

Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature

Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration

Beck, Patricia
McDonald, Carol W.

Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile

Part-time Members/Conseillers à temps partiel

Dover, E. David
Green, Keith Edward
Soucy, Carole Anne
Wieben, Elizabeth M.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-1922

2001-1940

2001-1942

2001-1938

2001-1941

2001-1939

2001-1920

2001-1921

2001-1916

2001-1916

2001-1917

2001-1918

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Alie, Danielle — Lower Mainland	2001-1936
Brown, Judith — Nelson	2001-1937
Ontario	
Berger, George Stanley — Mississauga	2001-1935
Goldman, Jeanette — Mississauga	2001-1934
Quebec/Québec	
Rakovich, Gordana Caricevic — Centre-Ville de Montréal	2001-1933
Fryer, John L.	2001-1932
International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Ilyn, Dave — Nanaimo-Cowichan	2001-1915
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officer/Directeur du scrutin	
Keith, Ross L.	2001-1926
The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Lui, David Y. H.	2001-1919
Canada Council/Conseil des Arts du Canada	
Member/Conseiller	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time Member/Membre à temps plein	
Irupang-Scott, Susan	2001-1927
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Choma, Marlene	2001-1931
Knox, Catherine Mary	2001-1930
Langgard, Murray James	2001-1928
Stubbs, W. J. (Wes)	2001-1929
Quigley, Dan	2001-1925
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Full-time Member/Membre à temps plein	
Spence, Ruth A.	2001-1923
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale	
Member/Commissaire	
Walsh, Meeka	2001-1924
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	

November 10, 2001

Le 10 novembre 2001

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

SENATE**BOY SCOUTS OF CANADA**

Notice is hereby given that the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada, 1914, will apply to the Parliament of Canada, at the present session or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Ottawa, October 19, 2001

ROBERT J. LAUGHTON, Q.C.
Solicitor for the Petitioner
GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
160 Elgin Street, Suite 2600
Ottawa, Ontario
K1P 1C3

[43-4-o]

ROYAL ASSENT

Thursday, November 1, 2001

This day at 4:30 p.m., the Honourable Jack Major, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts (Bill C-14, Chapter 26/2001)

An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger (Bill C-11, Chapter 27/2001)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[45-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SÉNAT**LES BOY SCOUTS DU CANADA**

Avis est donné que Les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914), demandera au Parlement du Canada, au cours de la session actuelle ou de l'une des deux sessions suivantes, d'adopter une loi d'intérêt privé modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

Ottawa, le 19 octobre 2001

L'avocat du requérant
ROBERT J. LAUGHTON, c.r.
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.
160, rue Elgin, Bureau 2600
Ottawa (Ontario)
K1P 1C3

[43-4-o]

SANCTION ROYALE

Le jeudi 1^{er} novembre 2001

Aujourd'hui à 16 h 30, l'honorable Jack Major, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant de la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant de la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois (Projet de loi C-14, Chapitre 26/2001)

Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger (Projet de loi C-11, Chapitre 27/2001)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[45-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY***Construction Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-035) from Preston Phipps Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EP077-016179/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of PWGSC, Real Property Contracting Directorate. The solicitation is for an upgrade to the humidification systems at National Defence Headquarters, Ottawa, Ontario. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive requirements, in violation of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 31, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-034) from Diversicomm Data Systems (Diversicomm), of Stittsville, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 60074-010017/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat. The solicitation is for the supply of LAN switches and configuration management software, as well as the support and maintenance of the proposed network and software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC improperly applied the requirements of the Request for Proposal in finding Diversicomm's proposal to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 31, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE***Services de construction*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-035) déposée par Preston Phipps Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EP077-016179/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de la Direction des attributions des marchés immobiliers de TPSGC. L'appel d'offres porte sur l'amélioration des systèmes d'humidification au Quartier général de la Défense nationale, Ottawa (Ontario). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 octobre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-034) déposée par Diversicomm Data Systems (Diversicomm), de Stittsville (Ontario), concernant un marché (invitation n° 60074-010017/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor. L'appel d'offres porte sur la fourniture de l'aiguillage pour le réseau local et du logiciel de gestion de la configuration, ainsi que le soutien et l'entretien du réseau et du logiciel proposés. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a appliqué incorrectement les exigences énoncées dans la demande de propositions en jugeant que la proposition de Diversicomm était non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 octobre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-036) from COGNOS Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 19200-000572/B) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the supply of a balanced scorecard management information system adapted to the Department of Justice and an on-line analytical processing system, including licences, ongoing software support and user training. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the solicitation includes restrictive technical specifications and a time frame for the submission of proposals that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 31, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-036) déposée par COGNOS Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 19200-000572/B) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un système d'information de gestion de l'équilibre de la structure adapté au ministère de la Justice et d'un système de traitement analytique en ligne, y compris les licences, l'assistance logiciel et la formation pour les utilisateurs. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que l'invitation à soumissionner comprend des spécifications techniques restreintes et un délai pour la soumission de propositions qui ont l'effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 octobre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**NOTICE NO. HA-2001-007***Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

December 2001

Date	Appeal Number	Appellant
12	AP-93-315	Les Pignons L.V.M. du Québec Inc. Section 68 and subsection 2(1)

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**AVIS N° HA-2001-007***Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Décembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
12	AP-93-315	Les Pignons L.V.M. du Québec Inc. Article 68 et paragraphe 2(1)

Special Import Measures Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

December 2001

Date	Appeal Number	Appellant
3	AP-2001-012	MacSteel International (Canada) Limited
	At Issue:	Hot-rolled carbon steel plate from Korea

November 2, 2001

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Décembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
3	AP-2001-012	MacSteel International (Canada) Limited
	En litige :	Tôles d'acier au carbone laminées à chaud de la Corée

Le 2 novembre 2001

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General***CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-662 *October 29, 2001*

Rogers Broadcasting Limited
Calgary, Alberta

Approved — Decrease of the effective radiated power for CHFM-FM Calgary from 74 000 watts to 48 000 watts.

2001-663 *October 29, 2001*

Rogers Radio (British Columbia) Ltd.
Chilliwack and Abbotsford, British Columbia

Approved — Increase of the effective radiated power for CKVX-FM-1 Abbotsford from 290 watts to 540 watts.

2001-664 *October 29, 2001*

Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse, Yukon Territory

Approved — New low-power English-language specialty FM radio programming undertaking at Whitehorse, expiring August 31, 2008.

2001-665 *October 29, 2001*

Corus Entertainment Inc.
Across Canada

Approved — Acquisition of control of Telelatino Network Inc. (TLN) by acquiring an additional 30.5 percent of TLN's voting shares.

2001-666 *October 30, 2001*

Les Entreprises Radiomédia inc.
Montréal, Quebec

Renewed — Broadcasting licence for the French-language radio network operated by Les Entreprises Radiomédia inc., from November 1, 2001, to March 31, 2002.

2001-668 *November 2, 2001*

Pelmorex Communications Inc.
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the national English- and French-language specialty television service known as "The Weather Network/Météomédia," from December 1, 2001, to August 31, 2008.

Denied — Addition of explicit reference to interactivity.

Denied — Proposal to increase the monthly wholesale rate.

2001-669 *November 2, 2001*

Vision TV: Canada's Faith Network
Across Canada

Approved — Renewal of the licence for its national, multi-faith, English-language specialty television service, from December 1, 2001, to August 31, 2004.

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-662 *Le 29 octobre 2001*

Rogers Broadcasting Limited
Calgary (Alberta)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CHFM-FM Calgary de 74 000 watts à 48 000 watts.

2001-663 *Le 29 octobre 2001*

Rogers Radio (British Columbia) Ltd.
Chilliwack et Abbotsford (Colombie-Britannique)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CKVX-FM-1 Abbotsford de 290 watts à 540 watts.

2001-664 *Le 29 octobre 2001*

Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Whitehorse, d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise de faible puissance, expirant le 31 août 2008.

2001-665 *Le 29 octobre 2001*

Corus Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition du contrôle de Telelatino Network Inc. (TLN) par l'achat d'une part additionnelle de 30,5 p. 100 des actions avec droit de vote de TLN.

2001-666 *Le 30 octobre 2001*

Les Entreprises Radiomédia inc.
Montréal (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de réseau radiophonique de langue française exploité par Les Entreprises Radiomédia inc., du 1^{er} novembre 2001 au 31 mars 2002.

2001-668 *Le 2 novembre 2001*

Pelmorex Communications Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion pour le service national de télévision spécialisé de langues française et anglaise appelé « Météomédia/The Weather Network », du 1^{er} décembre 2001 au 31 août 2008.

Refusé — Ajout d'une composante interactive.

Refusé — Proposition visant à majorer le tarif de gros mensuel.

2001-669 *Le 2 novembre 2001*

Vision TV : Réseau religieux canadien
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence pour un service national spécialisé de langue anglaise à programmation religieuse multiconfessionnelle, du 1^{er} décembre 2001 au 31 août 2004.

Denied — Proposed increase in Vision TV's wholesale rate.

[45-1-o]

Refusé — Demande d'augmentation du tarif de gros de Vision TV.

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-111

Call for Comments — Proposed Amendments to the Specialty Services Regulations, 1990 and the Pay Television Regulations, 1990

Pursuant to its decision in respect of the ownership of analog discretionary services by cable undertakings — amendment to the Commission's policy (Public Notices CRTC 2001-66 and 2001-66-1), the Commission intends to amend its *Specialty Services Regulations, 1990* and its *Pay Television Regulations, 1990*.

These amendments, which are appended to this notice, will serve to remove the prior approval requirement that applies in situations where a person licensed to operate a distribution undertaking seeks to purchase, directly or indirectly, more than 10 percent of a pay or specialty undertaking.

Call for comments

The Commission invites comments on this matter. The Commission will accept comments that it receives on or before November 29, 2001.

The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

October 31, 2001

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-112

The Commission has received the following application:

1. Canadian Satellite Communications Inc.
Across Canada

To amend the licence of its national satellite relay distribution undertaking.

Deadline for intervention: December 6, 2001

November 1, 2001

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-113

Fact-finding Inquiry on Interactivity

The Commission calls for information related to the provision of interactive services. The procedure for submitting information is set out at the end of the integral version of this notice.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-111

Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés et au Règlement de 1990 sur les services de télévision payante

Conformément à sa décision concernant la propriété de services analogiques facultatifs par les entreprises de câblodistribution — modification de la politique du Conseil (avis publics CRTC 2001-66 et 2001-66-1), le Conseil compte modifier son *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et son *Règlement de 1990 sur les services de télévision payante*.

Ces modifications, qui se trouvent en annexe au présent avis, visent à supprimer l'obligation d'obtenir l'approbation préalable du Conseil dans le cas d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution qui veut acheter, directement ou indirectement, plus de 10 p. 100 d'une entreprise de services payants ou spécialisés.

Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à soumettre des observations sur les questions soulevées par le présent avis. Le Conseil n'acceptera que les observations qui lui seront parvenues au plus tard le 29 novembre 2001.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt mentionnée dans l'avis ait été suivie.

Le 31 octobre 2001

[45-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-112

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Les Communications par satellite canadien Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier sa licence d'entreprise nationale de distribution par relais satellite.

Date limite d'intervention : le 6 décembre 2001

Le 1^{er} novembre 2001

[45-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-113

Enquête sur la situation de l'interactivité

Le Conseil souhaite obtenir de l'information au sujet de la fourniture de services interactifs. La procédure à suivre afin de soumettre vos observations se trouve à la fin de la version intégrale de cet avis.

1. In Decision CRTC 2001-668, issued today, the Commission renewed the licence issued to Pelmorex Communications Inc. (Pelmorex) for The Weather Network/Météomédia. As part of its licence renewal application, Pelmorex had applied for a change to its nature-of-service condition of licence to explicitly recognize interactivity as an integral part of its digital service. As indicated in Decision 2001-668, the Commission has determined that it is not appropriate to approve such an amendment at this time.

2. At the same time, the Commission recognizes the importance that interactivity may play in the development of new and existing Canadian programming services, as well as the potential of such services to provide tremendous value to consumers. The advent of digital distribution, and the ever-increasing number of subscribers to digital service either through their cable, multi-point distribution systems (MDS), or satellite providers, stand to open up a broad range of opportunities to enhance the viewing choices and the level and type of service provided to subscribers.

3. In Public Notice CRTC 2000-171 *Introductory Statement — Licensing of New Digital Pay and Specialty Services*, the Commission asked programming services and distributors to jointly develop a code to govern the launch and distribution of the new Category 1 and 2 digital services. In March 2001, the industry filed a set of joint principles which were published by the Commission in Public Notice CRTC 2001-57 *Principles for the Launch of Category 1 and 2 Digital Services*. The Commission noted that the industry was unable to reach a consensus regarding principles to govern interactivity and stated:

As for interactive services, the Commission agrees with parties who submitted that it is too early to develop principles specific to this type of service. The Commission expects that there will be developments in this area in the short to medium term that will clarify the issues to be addressed. To this end, the Commission encourages both programmers and distributors to work together in such areas as the development of technical standards.

4. Developments in the last few months indicate that distributors and programmers are beginning to offer interactive features. For example, one of the set-top boxes now sold by Bell ExpressVu allows for interactivity. Rogers Cable Inc. has also recently announced that it would be providing interactive and enhanced cable services to its digital cable customers.

5. The Commission is of the opinion that the time is appropriate to initiate a process to gather facts on broadcasters', producers' and distributors' current and planned interactivity. This information will assist in the development of industry collaboration and help the industry and the Commission to address related issues as they arise.

What is interactivity?

6. It is difficult to define interactivity because it is a term that can be used to describe many rapidly evolving products and services. Rather than attempting to define interactivity precisely, the Commission provides the following characteristics that may apply to interactive services:

(a) A process that involves some form of two-way communication between viewer and content provider (or distributor), and which allows the viewer to provide some form of response including interaction with the set-top box; and

1. Dans la décision CRTC 2001-668, publiée aujourd'hui, le Conseil a renouvelé la licence de Pelmorex Communications Inc. (Pelmorex) pour The Weather Network/Météomédia. Dans le cadre de sa demande de renouvellement, Pelmorex avait demandé de changer la condition de licence relative à la nature de son service afin d'y inclure l'interactivité et de la reconnaître explicitement comme partie intégrante de son service numérique. Ainsi qu'il l'a indiqué dans la décision 2001-668, le Conseil n'a pas jugé approprié d'approuver une telle modification pour le moment.

2. Par ailleurs, le Conseil reconnaît l'importance de l'interactivité pour le développement des services de programmation canadiens d'aujourd'hui et de demain et les énormes avantages que ce genre de services pourrait apporter aux consommateurs. Les progrès de la distribution numérique et le nombre toujours croissant d'abonnés aux services numériques, tant auprès des fournisseurs de services par câble, par systèmes de distribution multi-point (SDM) que par satellite, ouvrent une vaste perspective d'amélioration des choix d'écoute ainsi que de la qualité et de la variété des services offerts aux abonnés.

3. Dans son avis public CRTC 2000-171 intitulé *Préambule — Attribution des licences visant l'exploitation des nouveaux services numériques spécialisés et payants*, le Conseil a demandé aux services de programmation et aux distributeurs d'élaborer conjointement un code visant à encadrer le lancement et la distribution des nouveaux services numériques des catégories 1 et 2. En mars 2001, l'industrie a soumis un ensemble de principes publiés dans l'avis public CRTC 2001-57 intitulé *Principes relatifs au lancement de services numériques de catégorie 1 et de catégorie 2*. Le Conseil a noté que l'industrie n'avait pas réussi à en venir à un consensus sur les principes devant régir l'interactivité et a déclaré :

Le Conseil est d'accord avec l'opinion des parties selon laquelle il est trop tôt pour élaborer des principes propres aux services interactifs. Il s'attend à brève ou à moyenne échéance à des développements qui préciseront les questions à examiner dans ce secteur spécifique. À cette fin, le Conseil encourage les services de programmation et les distributeurs à travailler de concert dans ces secteurs, notamment à l'élaboration de normes techniques.

4. Les développements de ces derniers mois montrent que les services de distribution et de programmation commencent à offrir des services interactifs. Par exemple, l'un des boîtiers de décodage de Bell ExpressVu prévoit l'interactivité. Rogers Cable Inc. a aussi annoncé récemment qu'elle fournirait à ses abonnés des services numériques par câble, des services améliorés qui incluraient l'interactivité.

5. Le Conseil est d'avis que le moment est venu de compiler des faits sur la situation actuelle et sur les prévisions relatives à l'interactivité chez les radiodiffuseurs, les producteurs et les distributeurs. Ces renseignements aideront l'industrie à se concerter et permettront à l'industrie et au Conseil d'aborder les problèmes connexes à mesure qu'ils surgiront.

Qu'est ce que l'interactivité?

6. Il est difficile de définir l'interactivité car ce mot peut servir à décrire de nombreux produits et services en développement constant. Plutôt que d'essayer de donner une définition précise de l'interactivité, le Conseil préfère énumérer ci-dessous certaines caractéristiques pouvant être attribuées aux services interactifs :

a) un processus impliquant une forme de dialogue entre un spectateur et un fournisseur de contenu (ou un distributeur) et qui demande une réponse de la part du spectateur, dont l'interaction avec un boîtier de décodage;

(b) A process that provides information or viewing options (including alternative video or audio signals) in relation to the offer of programming services.

To whom is this inquiry directed?

7. The Commission seeks comments from all interested parties, including members of the public, educational and community groups, the creative community, producers, broadcasters (including specialty services, over-the-air television and radio stations), the advertising community and distributors (including cable, MDS and satellite).

What does this inquiry seek?

8. Interested parties are asked to submit information on the following to the Commission:

- (a) any other characteristics in addition to those set out in paragraph 6 above that apply to existing or planned interactive services;
- (b) the types of activities currently underway that they consider to be interactive, and the licensed services that they are related to or may have an impact on;
- (c) a detailed description of these interactive services, the content and how they work;
- (d) a description of the equipment needed by the viewer, producer, broadcaster or distributor and data concerning the availability and affordability of this equipment;
- (e) a description of the business models and current and potential demand for interactive services;
- (f) descriptions of partnerships with producers, broadcasters and distributors relating to provision of interactive services;
- (g) which of these interactive activities they consider to be broadcasting, and why;
- (h) which of these interactive activities they consider to fall under the new media exemption order (Public Notice CRTC 1999-197), and why;
- (i) planned developments related to interactivity in the coming year (or to be launched soon);
- (j) planned developments in the long term; and
- (k) other information that parties consider would be of interest to this fact-finding inquiry.

9. The record of this proceeding may serve as part of any further proceeding on this question.

Call for comments

10. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before January 15, 2002.

11. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

November 2, 2001

b) un processus qui fournit de l'information ou des choix d'écoute (y compris un choix de signaux vidéo ou audio) en relation avec l'offre de services de programmation.

À qui s'adressent ces questions?

7. Le Conseil sollicite des commentaires de toutes les parties intéressées, y compris du public en général, des secteurs de l'éducation et communautaire, du milieu de la création, des producteurs, des radiodiffuseurs (y compris des services spécialisés, des stations de télévision et de radio en direct), du milieu de la publicité et des distributeurs (des systèmes par câble, par SDM et par satellite).

Que recherche cette enquête?

8. Les parties intéressées sont priées de soumettre au Conseil des informations sur ce qui suit :

- a) toute autre caractéristique, en plus de celles mentionnées au paragraphe 6 ci-dessus, pouvant s'appliquer aux services interactifs actuels ou prévus;
- b) les types d'activités en cours qu'elles considèrent comme interactives ainsi que les services autorisés auxquels elles sont liées ou sur lesquels elles peuvent exercer une influence;
- c) une description détaillée des ces services interactifs, de leur contenu et de leur fonctionnement;
- d) une description des équipements requis pour le spectateur, le producteur, le radiodiffuseur et le distributeur ainsi que les données concernant la disponibilité et les coûts d'un tel équipement;
- e) une description des modèles d'affaires et de la demande actuelle et potentielle de services interactifs;
- f) une description des partenariats avec les producteurs, radiodiffuseurs et distributeurs en regard de la fourniture de services interactifs;
- g) une liste des activités interactives qui seraient de la radiodiffusion, en indiquant les raisons;
- h) une liste des activités interactives qui pourraient être touchées par l'ordonnance d'exemption des nouveaux médias, indiquant les raisons (avis public CRTC 1999-197);
- i) les prévisions de développement de l'interactivité pour la prochaine année (ou les projets de lancement à court terme);
- j) les prévisions de développement à long terme;
- k) toute autre information que les parties considèrent intéressantes pour cette enquête sur la situation de l'interactivité.

9. Le dossier de cette instance pourra être déposé comme partie intégrante de toute autre instance ultérieure sur ce sujet.

Appel d'observations

10. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 15 janvier 2002.

11. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt dans l'avis ait été suivie.

Le 2 novembre 2001

*(Erratum)***HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and Orders on Claims for Exemption

Notice is hereby given that in the notices of decisions and orders published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 135, No. 42, dated Saturday, October 20, 2001, on page 3991, under Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario, Registry Numbers 4446 and 4447, the product identifiers should have read as follows:

PARALOID® BTA-730L Modifier	4446
PARALOID® K-400 Modifier	4447

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[45-1-o]

*(Erratum)***CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Avis est par la présente donné que dans l'avis de dépôt d'une demande de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 135, n° 42, en date du samedi 20 octobre 2001, à la page 3991, sous Rohm and Haas Canada Inc., West Hill (Ontario), numéros d'enregistrement 4446 et 4447, les identificateurs du produit auraient dû se lire comme suit :

PARALOID® BTA-730L Modifier	4446
PARALOID® K-400 Modifier	4447

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[45-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABN AMRO BANK CANADA****TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended, that ABN AMRO Bank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about December 5, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank on January 1, 2002, of substantially all of the assets and liabilities of the Bank to ABN AMRO Bank N.V., Canada Branch.

November 10, 2001

ABN AMRO BANK CANADA
DONALD J. COWAN
President and Chief Executive Officer

[45-4-o]

BALBOA INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Balboa Insurance Company ("Balboa"), having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 12, 2001.

Policyholders of Balboa Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 12, 2001.

BALBOA INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

BALBOA LIFE INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, that Balboa Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 12, 2001.

Policyholders of Balboa Life Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 12, 2001.

BALBOA LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Continental Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an

AVIS DIVERS**BANQUE ABN AMRO DU CANADA****TRANSFERT D'ACTIF**

Avis est par la présente donné, en vertu de l'alinéa 236(2)a) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46 et ses modifications, que la Banque ABN AMRO du Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 5 décembre 2001, un ordre approuvant le transfert, par la Banque, en date du 1^{er} janvier 2002, de la quasi-totalité de l'actif et du passif de la Banque à la ABN AMRO Bank N.V., succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 10 novembre 2001

BANQUE ABN AMRO DU CANADA
Le président et directeur général
DONALD J. COWAN

[45-4-o]

BALBOA INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Balboa Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 12 décembre 2001.

Les titulaires de polices de la Balboa Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 décembre 2001.

BALBOA INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

LA BALBOA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47, que La Balboa, compagnie d'assurance-vie, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 12 décembre 2001.

Les titulaires de polices de La Balboa, compagnie d'assurance-vie s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 décembre 2001.

LA BALBOA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[43-4-o]

THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que The Continental Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001 et entend faire une demande au

application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All of the policies in Canada of The Continental Insurance Company will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of The Continental Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Carleton County, at Woodstock, New Brunswick, under deposit number 12960622, a description of the site and plans of the Presque Isle River bridge No. 3 over the Presque Isle River, at Centreville.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, October 24, 2001

PERCY MOCKLER
Minister of Transportation

[45-1-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated July 30, 2001, the application by Deutsche Bank Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, October 26, 2001

DEUTSCHE BANK CANADA
222 Bay Street, Suite 1100
Toronto, Ontario
M5K 1H6

[44-4-o]

surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d'approbation réglementaire, toutes les polices d'assurance de The Continental Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les titulaires de polices de The Continental Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Carleton, à Woodstock (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12960622, une description de l'emplacement et les plans du pont de la rivière Presque Isle n° 3 au-dessus de la rivière Presque Isle, à Centreville.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 24 octobre 2001

Le ministre des Transports
PERCY MOCKLER

[45-1-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 30 juillet 2001 la demande de la Deutsche Bank Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 26 octobre 2001

DEUTSCHE BANK CANADA
222, rue Bay, bureau 1100
Toronto (Ontario)
M5K 1H6

[44-4-o]

DEW NORTH EXPLORATION AND DEVELOPMENT LTD.**PLANS DEPOSITED**

Dew North Exploration and Development Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Dew North Exploration and Development Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under deposit number 420169, a description of the site and plans of a proposed bridge from the south shore to the north shore of the Kapikotongwa River, adjacent to the Anaconda Mine property, between Saga Lake and Jungfrau Lake, in front of Lot No. UTM 16 5141 56139.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, November 10, 2001

RENATO RIGATO
President

[45-1-0]

THE DOMINION OF CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY**CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that a joint application will be made to the Minister of Finance, on or after December 3, 2001, to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of The Dominion of Canada General Insurance Company with its wholly-owned subsidiary, Chieftain Insurance Company, each having its head office at 165 University Avenue, Toronto, Ontario M5H 3B9. The amalgamated company will be called The Dominion of Canada General Insurance Company.

Toronto, November 1, 2001

THE DOMINION OF CANADA
GENERAL INSURANCE COMPANY
CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-0]

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY**CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 245 of the *Insurance Companies Act*, application will be made to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of Concordia

DEW NORTH EXPLORATION AND DEVELOPMENT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Dew North Exploration and Development Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Dew North Exploration and Development Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 420169, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire de la rive sud à la rive nord de la rivière Kapikotongwa, adjacent à la propriété de la Anaconda Mine, entre les lacs Saga et Jungfrau, en face du lot n° UTM 16 5141 56139.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 10 novembre 2001

Le président
RENATO RIGATO

[45-1]

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DOMINION DU CANADA**CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'une demande conjointe sera faite au ministre des Finances, le ou après le 3 décembre 2001, en vue de l'émission de lettres patentes de fusion concernant la fusion verticale simplifiée de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada avec sa filiale à cent pour cent, la Chieftain Insurance Company, chacune ayant son siège social au 165, avenue University, Toronto (Ontario) M5H 3B9. La compagnie issue de la fusion s'appellera la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Toronto, le 1^{er} novembre 2001

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE
DOMINION DU CANADA
CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-0]

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 245 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera faite au ministre des Finances afin d'émettre des lettres patentes de fusion en vue d'une fusion verticale simplifiée de Concordia

Life Insurance Company, whose principal office is located at 2 St. Clair Avenue E, Toronto, Ontario, with The Empire Life Insurance Company, whose principal office is located at 259 King Street E, Kingston, Ontario. The amalgamated company will be called The Empire Life Insurance Company.

November 10, 2001

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

compagnie d'assurance-vie dont le bureau principal est situé au 2, avenue St. Clair Est, Toronto (Ontario), avec L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, dont le bureau principal est situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario). La société fusionnée s'appellera L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie.

Le 10 novembre 2001

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[45-4-o]

EQUISTAR RAILCAR

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 17, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Interest effective as of September 25, 2001, among Equistar Railcars I Master Trust, Edison Asset Securitization, L.L.C., General Electric Capital Corporation and General Electric Railcar Services Corporation.

October 29, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

EQUISTAR RAILCAR

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 octobre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession d'intérêt en vigueur le 25 septembre 2001 entre la Equistar Railcars I Master Trust, la Edison Asset Securitization, L.L.C., la General Electric Capital Corporation et la General Electric Railcar Services Corporation.

Le 29 octobre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 19, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amended and Restated Security Agreement dated as of October 19, 2001, between BTM Capital Corporation ("BTM"), as Collateral Agent, and Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC"), as Borrower;
2. Security Agreement Supplement No. 1 dated as of October 19, 2001, between Flex I LLC, as Borrower, and BTM, as Collateral Agent;
3. Memorandum of Supplement dated as of October 19, 2001, of a lease dated as of December 8, 1998, between Flex Leasing I, LLC, as Assignee Lessor of Flex Leasing Corporation ("Flex"), and Southern Railway of British Columbia Limited, only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement;
4. Memorandum of Supplement dated as of October 19, 2001, of a lease dated as of October 8, 1998, between Flex Leasing I, LLC, as Assignee Lessor of Flex, and Louisiana-Pacific Canada, Ltd., as Successor-in-interest to Le Groupe Forex, Inc., only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement; and
5. Memorandum of Supplement dated as of October 19, 2001, of a lease dated as of March 3, 1997, between Flex Leasing I, LLC, as Assignee Lessor of Flex, and Norfolk Southern

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de garantie modifiée et mise à jour datée du 19 octobre 2001 entre la BTM Capital Corporation (« BTM »), en qualité d'agent de garantie, et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »), en qualité d'emprunteur;
2. Premier supplément à la convention de garantie daté du 19 octobre 2001 entre la Flex I LLC, en qualité d'emprunteur, et la BTM, en qualité d'agent de garantie;
3. Résumé du supplément daté du 19 octobre 2001 à un contrat de location daté du 8 décembre 1998 entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur cessionnaire de la Flex Leasing Corporation (« Flex »), et la Southern Railway of British Columbia Limited, visant uniquement les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé du supplément;
4. Résumé du supplément daté du 19 octobre 2001 à un contrat de location daté du 8 octobre 1998 entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur cessionnaire de la Flex, et la Louisiana-Pacific Canada, Ltd., en qualité d'ayant cause du Groupe Forex, Inc., visant uniquement les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé du supplément;
5. Résumé du supplément daté du 19 octobre 2001 à un contrat de location daté du 3 mars 1997 entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur cessionnaire de la Flex, et la Norfolk

Railway Company, only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement.

October 19, 2001

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[45-1-o]

Southern Railway Company, visant uniquement les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé du supplément.

Le 19 octobre 2001

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE

[45-1-o]

HSBC BANK USA

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that HSBC Bank USA, a foreign bank with its head office in Buffalo, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of HSBC Bank USA and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2001.

Buffalo, October 15, 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

HSBC BANK USA

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque HSBC Bank USA, une banque étrangère ayant son siège social à Buffalo, New York, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de HSBC Bank USA et le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2001.

Buffalo, le 15 octobre 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

INTERNATIONAL COUNCIL ON MINING AND METALS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the International Council on Mining and Metals (formerly the International Council on Metals and the Environment) has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

November 1, 2001

JAY HAIR
Secretary-General

[45-1-o]

CONSEIL INTERNATIONAL DES MINES ET MÉTAUX

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que le Conseil International des Mines et Métaux (anciennement le Conseil International des Métaux et de l'Environnement) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 1^{er} novembre 2001

Le secrétaire général
JAY HAIR

[45-1-o]

LEGACY PRIVATE TRUST

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Legacy Holdings Limited intends to make an application to the Minister of Finance and the Superintendent of Financial Institutions for the issuance of letters patent to incorporate a company pursuant to the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, as amended, under the name Legacy Private Trust in English and Legacie Fiducie Privée in French.

Toronto, October 25, 2001

JAMES B. LOVE
President

[44-4-o]

LEGACIE FIDUCIE PRIVÉE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la société Legacy Holdings Limited demandera au ministre des Finances et au surintendant des institutions financières de délivrer des lettres patentes pour constituer une personne morale conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, et ses modifications, sous la raison sociale de Legacie Fiducie Privée en français et Legacy Private Trust en anglais.

Toronto, le 25 octobre 2001

Le président
JAMES B. LOVE

[44-4-o]

MARINE HARVEST CANADA**PLANS DEPOSITED**

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the appropriate Land Recording District at Victoria, British Columbia, under deposit number ES091969, a description of the site and plans of the proposed finfish farm in Calm Channel, near Church House.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Comments regarding this application may be made to the British Columbia Assets and Lands Corporation, 2080-A Labieux Road, Nanaimo, British Columbia V9T 6J9 (please indicate File No. 2407932).

Campbell River, October 15, 2001

SHAWN BURKE
Technical Biologist

[45-1-0]

MARINE HARVEST CANADA**DÉPÔT DE PLANS**

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du commissaire du bureau d'enregistrement des terres concerné situé à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES091969, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Calm, près de Church House.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Les intéressés peuvent faire parvenir leurs commentaires au sujet de la présente demande à la British Columbia Assets and Lands Corporation, 2080-A, chemin Labieux, Nanaimo (Colombie-Britannique) V9T 6J9 (veuillez indiquer le dossier n° 2407932).

Campbell River, le 15 octobre 2001

Le technicien-spécialiste en biologie
SHAWN BURKE

[45-1]

THE MARITIME LIFE ASSURANCE COMPANY**ROYAL & SUN ALLIANCE LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Maritime Life Assurance Company, having its head office at 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5, and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, having its head office at 277 Lakeshore Road E, Oakville, Ontario L6J 1H9, intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after November 30, 2001, for letters patent amalgamating and continuing The Maritime Life Assurance Company and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada as one company under the name The Maritime Life Assurance Company, in English, and La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, in French.

Toronto, November 9, 2001

GOODMANS LLP
Solicitors

[45-4-0]

LA MARITIME COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**ROYAL & SUN ALLIANCE DU CANADA, SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, dont le siège social est situé au 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5, et la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, dont le siège social est situé au 277, chemin Lakeshore Est, Oakville (Ontario) L6J 1H9, ont l'intention de présenter au ministre des Finances le 30 novembre 2001 ou après cette date, une requête conjointe de lettres patentes de fusion et de prorogation de La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et de la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie en une seule société sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, en français, et The Maritime Life Assurance Company, en anglais.

Toronto, le 9 novembre 2001

Les avocats
GOODMANS s.r.l.

[45-4-0]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 19, 2001, the following

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 octobre 2001 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) effective as of October 19, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) effective as of October 19, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.L.C.

October 31, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en vigueur le 19 octobre 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément au contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en vigueur le 19 octobre 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.L.C.

Le 31 octobre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Niagara Fire Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All the Niagara Fire Insurance Company policies in Canada will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by the Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of the Niagara Fire Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Niagara Fire Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001, et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d'approbation réglementaire, toutes les polices d'assurance de la Niagara Fire Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les détenteurs de polices de la Niagara Fire Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

Les conseillers juridiques
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

RABOBANK CANADA

TRANSFER OF ASSETS

Notice is hereby given pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, as amended, that Rabobank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about November 30, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank of all of the assets of the Bank to Rabobank Nederland, Canadian Branch.

October 24, 2001

RABOBANK CANADA
GOVERT VERSTRALEN
Chief Executive Officer

[44-4-o]

RABOBANK CANADA

TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'alinéa 236(2)a de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, et ses modifications, que la Rabobank Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 30 novembre 2001 une ordonnance approuvant le transfert, par la Banque, des éléments d'actif de la Banque à Rabobank Nederland, succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 24 octobre 2001

RABOBANK CANADA
Le directeur général
GOVERT VERSTRALEN

[44-4-o]

RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 30, 2001

KATHLEEN BLANCHARD
Notary

[45-1-o]

RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 octobre 2001

La notaire
KATHLEEN BLANCHARD

[45-1-o]

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA**RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that RGA Life Reinsurance Company of Canada/RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, having its head office at 55 University Avenue, Suite 1200, Toronto, Ontario M5J 2H7, and RGA International Ltd., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, and RGA Canada Management Inc., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 3, 2001, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name RGA Life Reinsurance Company of Canada and, in French, RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada.

November 10, 2001

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA
RGA INTERNATIONAL LTD.
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA**RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada), que la RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada/RGA Life Reinsurance Company of Canada, ayant son siège social au 55, avenue University, Bureau 1200, Toronto (Ontario) M5J 2H7, que la RGA International Ltd., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, et que la RGA Canada Management Inc., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, ont l'intention de présenter conjointement une demande au ministre des Finances le 3 décembre 2001 ou après cette date pour l'obtention de lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société portant la dénomination sociale RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et, en anglais, RGA Life Reinsurance Company of Canada.

Le 10 novembre 2001

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA
RGA INTERNATIONAL LTD.
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

ROYAL BANK OF CANADA

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 31, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement dated as of February 9, 1999, between Royal Bank of Canada and Mattawa-Temiscaming Excursion Company;
2. General Security Agreement dated as of January 28, 2000, between Royal Bank of Canada and Mattawa-Temiscaming Excursion Company;
3. Security Agreement dated January 28, 2000, between Royal Bank of Canada and Mattawa-Temiscaming Excursion Company; and

BANQUE ROYALE DU CANADA

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports du Canada*, que le 31 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Accord de sûreté daté du 9 février 1999 entre la Banque Royale du Canada et la Mattawa-Temiscaming Excursion Company;
2. Accord général de sûreté daté du 28 janvier 2000 entre la Banque Royale du Canada et la Mattawa-Temiscaming Excursion Company;
3. Accord de sûreté daté du 28 janvier 2000 entre la Banque Royale du Canada et la Mattawa-Temiscaming Excursion Company;

4. General Security Agreement dated February 4, 2000, between Royal Bank of Canada and Mattawa-Temisaming Excursion Company.

November 1, 2001

WISHART & PARTNERS
Solicitors

[45-1-o]

**SASKATCHEWAN ENVIRONMENT AND RESOURCE
MANAGEMENT**

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Environment and Resource Management, Fish and Wildlife Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Environment and Resource Management has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Moose Jaw, Saskatchewan, under deposit number 101086398, a description of the site and plans of the bridge over the Liberty Arm of Last Mountain Lake, at NNE, Section 30, Township 25, Range 24, W2M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Prince Albert, October 22, 2001

PATRICK ROSEN
Fish Enhancement Technician

[45-1-o]

TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

THE WESTERN LIFE ASSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given of the intention of Toronto Mutual Life Insurance Company to apply to the Minister of Finance, in accordance with subsections 245(1) and 249(1) and (as to the proposed new name) section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent of amalgamation under the Act, amalgamating Toronto Mutual Life Insurance Company with its wholly-owned subsidiary The Western Life Assurance Company. The amalgamated company shall operate under the name "Unity Life of Canada" and, in French, "L'Unité, Assurance-Vie du Canada." The head office of the amalgamated company will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, October 31, 2001

BORDEN LADNER GERVAIS LLP
Solicitors

[45-4-o]

4. Accord général de sûreté daté du 4 février 2000 entre la Banque Royale du Canada et la Mattawa-Temisaming Excursion Company.

Le 1^{er} novembre 2001

Les avocats
WISHART & PARTNERS

[45-1-o]

**SASKATCHEWAN ENVIRONMENT AND RESOURCE
MANAGEMENT**

DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Environment and Resource Management, Fish and Wildlife Branch, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Environment and Resource Management a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saskatchewan, à Moose Jaw (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101086398, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du bras Liberty du lac Last Mountain, aux coordonnées nord-nord-est, section 30, township 25, rang 24, à l'ouest du deuxième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Prince Albert, le 22 octobre 2001

Le technicien de la mise en valeur du poisson
PATRICK ROSEN

[45-1-o]

TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

WESTERN COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Toronto Mutual Life Insurance Company se propose de demander au ministre des Finances, conformément aux paragraphes 245(1) et 249(1) et (quant à la nouvelle dénomination sociale proposée) l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la Loi], l'émission de lettres patentes dans le but de fusionner la Toronto Mutual Life Insurance Company à la Western Compagnie d'Assurance-Vie, filiale en propriété exclusive de la première. La compagnie fusionnée poursuivra ses activités sous la raison sociale « L'Unité, Assurance-Vie du Canada » en français, et « Unity Life of Canada », en anglais. Le siège social de la compagnie fusionnée sera situé à Toronto (Ontario).

Toronto, le 31 octobre 2001

Les conseillers juridiques
BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.

[45-4-o]

WAVELENGTH HOVERCRAFT SERVICES LTD.**PLANS DEPOSITED**

Wavelength Hovercraft Services Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wavelength Hovercraft Services Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit number Exp. 3084, a description of the site and plans of a floating dock in the Halifax Harbour, at Queen's Wharf South, in front of Lot No. Parcel M-1/Lower Water and Prince Streets.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, October 30, 2001

JOCELIN D'ENTREMONT
President

[45-1-0]

WEMINDJI SPORT AND RECREATION ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that WEMINDJI SPORT AND RECREATION ASSOCIATION/ASSOCIATION DES SPORTS ET LOISIRS DE WEMINDJI intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 1, 2000

EARL DANYLUK SR.
Acting President

[45-1-0]

WHISPERING VALLEY GOLF COURSE LTD.**PLANS DEPOSITED**

Whispering Valley Golf Course Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Whispering Valley Golf Course Ltd., has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Alberta Land Titles Office at Edmonton, Alberta, under plan number 012 4967, a description of the site and plans of four proposed bridges over the Tawatinaw River at Athabasca, Alberta, between 50th Avenue (Highway 55) and the extension of 39th Avenue, within Section 16, Township 66, Range 22, west of the fourth meridian.

WAVELENGTH HOVERCRAFT SERVICES LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Wavelength Hovercraft Services Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Wavelength Hovercraft Services Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt Exp. 3084, une description de l'emplacement et les plans d'un quai flottant dans le port de Halifax, au quai Queen's sud, en face du lot Parcelle M-1/rues Lower Water et Prince.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 30 octobre 2001

Le président
JOCELIN D'ENTREMONT

[45-1-0]

ASSOCIATION DES SPORTS ET LOISIRS DE WEMINDJI**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la WEMINDJI SPORT AND RECREATION ASSOCIATION/ASSOCIATION DES SPORTS ET LOISIRS DE WEMINDJI demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} mars 2000

Le président par intérim
EARL DANYLUK SR.

[45-1-0]

WHISPERING VALLEY GOLF COURSE LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Whispering Valley Golf Course Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Whispering Valley Golf Course Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012 4967, une description de l'emplacement et les plans de quatre ponts que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Tawatinaw, à Athabasca (Alberta), entre la 50^e Avenue (route 55) et le prolongement de la 39^e Avenue, à

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Athabasca, October 25, 2001

KENNETH SUITOR
President

[45-1-o]

l'intérieur de la section 16, township 66, rang 22, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Athabasca, le 25 octobre 2001

Le président
KENNETH SUITOR

[45-1-o]

WINTERTHUR LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Winterthur Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of Winterthur Life Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 1, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

WINTERTHUR SOCIÉTÉ D'ASSURANCE SUR LA VIE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les titulaires de polices de la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 1^{er} novembre 2001

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

WOODLAND CREE FIRST NATION

PLANS DEPOSITED

The Woodland Cree First Nation of Cadotte Lake, Alberta, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Woodland Cree First Nation of Cadotte Lake has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Calgary, Alberta, under deposit number 820-099-6967, a description of the site and plans of the erection of a two-span bridge over the Cadotte River, in the southeast quarter, Section 06, Township 87, Range 16, west of the fifth meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, November 10, 2001

WOODLAND CREE FIRST NATION

[45-1-o]

PREMIÈRE NATION CRIE DE WOODLAND

DÉPÔT DE PLANS

La Première nation crie de Woodland, lac Cadotte, (Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation crie de Woodland, lac Cadotte, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 820-099-6967, une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction d'un pont à deux travées au-dessus de la rivière Cadotte, dans le quart sud-ouest de la section 06, canton 87, rang 16, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 10 novembre 2001

PREMIÈRE NATION CRIE DE WOODLAND

[45-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Post Corporation		Société canadienne des postes	
Regulations Amending the Non-Mailable Matter Regulations	4166	Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles	4166
Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations	4169	Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux	4169
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency	4172	Règlement modifiant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments)	4172
Public Works and Government Services, Dept. of		Travaux public et des Services gouvernementaux, min. des	
Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations	4177	Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne	4177
Superintendent of Financial Institutions, Office of the		Surintendant des institutions financières, bureau du	
Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985	4180	Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	4180

Regulations Amending the Non-Mailable Matter Regulations

Statutory Authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring Agency

Canada Post Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Subitem 3(3) of the schedule to the *Non-Mailable Matter Regulations* made under the *Canada Post Corporation Act* states that intoxicating beverages are non-mailable matter except when they are:

- transmitted by post within Canada between manufacturers of those beverages and provincial government liquor boards, or between any of them, or from a provincial liquor board or commission to any person;
- transmitted by post from a provincial government liquor board or commission to a manufacturer or distributor of such beverages outside Canada;
- transmitted by post outside Canada and addressed for delivery to a provincial liquor board or commission or a manufacturer of those beverages; or
- transmitted by post within Canada between a peace officer and a testing laboratory for the purpose of carrying out a lawful investigation.

As other companies in Canada, Canada Post Corporation (Canada Post) is also subject to the federal *Importation of Intoxicating Liquors Act*, which controls interprovincial and international traffic in intoxicating liquors. This Act in essence prohibits extra-provincial transportation and delivery of intoxicating beverages except to a provincial liquor board, but permits the importation of intoxicating liquor into a province by or to a distiller or brewer.

The *Non-Mailable Matter Regulations* only apply to Canada Post and are more restrictive than the *Importation of Intoxicating Liquors Act*. As a result, Canada Post is subject to duplicate legislation with regards to transportation of alcoholic beverages.

It is proposed therefore, that the current restrictions in the *Non-Mailable Matter Regulations* be repealed. Canada Post would then remain subject to the federal *Importation of Intoxicating Liquors Act* and to other legislation restricting the transportation of alcoholic beverages.

Alternatives

Maintaining the status quo would mean Canada Post would be subject to parallel and more restrictive legislation with regard to the transportation of intoxicating liquors than its competitors.

Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le paragraphe 3(3) de l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles* pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* précise que les boissons enivrantes sont des articles inadmissibles sauf :

- celles transmises par la poste à l'intérieur du Canada entre des fabricants de boissons alcoolisées ou entre des régies ou commissions provinciales des alcools, ou entre l'un ou l'autre de ceux-ci, ou celles transmises par la poste à une personne par une régie ou commission provinciale des alcools;
- celles transmises par la poste par une régie ou commission provinciale des alcools à un fabricant ou à un distributeur de boissons alcoolisées à l'extérieur du Canada;
- celles transmises par la poste de l'extérieur du Canada à une régie ou commission provinciale des alcools ou à un fabricant de boissons alcoolisées;
- celles transmises par la poste à l'intérieur du Canada entre un agent de la paix et un laboratoire dans le cadre d'une enquête licite.

Comme les autres entreprises au Canada, la Société canadienne des postes (Postes Canada) est aussi assujettie à la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* du gouvernement fédéral. Cette loi régit la circulation des boissons alcoolisées entre les provinces et vers l'étranger. En bref, la Loi interdit le transport extraprovincial de boissons alcoolisées ainsi que la livraison à des entités autres qu'une commission ou une régie provinciale des alcools, mais autorise l'importation de ces articles dans une province par un distillateur ou un fabricant, ou encore à l'une ou l'autre de ces personnes.

Le *Règlement sur les objets inadmissibles* s'applique uniquement à Postes Canada et est plus contraignant que la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*. Postes Canada est donc assujettie à une double législation en matière de transport de boissons alcoolisées.

Nous proposons l'abrogation des restrictions en vigueur dans le *Règlement sur les objets inadmissibles*. Postes Canada demeurerait assujettie à la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* et aux autres textes législatifs réglementant le transport de boissons alcoolisées.

Solutions envisagées

Le maintien du *statu quo* aurait pour effet d'assujettir Postes Canada à une législation parallèle et plus contraignante en matière de transport de boissons alcoolisées que celle régissant ses

This change is required in the interest of simplification of such legislation and will ensure that Canada Post is subject to the same legislation as other companies in the package distribution business.

Benefits and Costs

The proposed amendments to these Regulations are consistent with Canada Post's 2002-2006 Corporate Plan. These proposed regulatory amendments will have no material impact on Canadians and will streamline the Regulations to make them more efficient.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services, House of Commons, Centre Block, Room 435-S, Ottawa, Ontario K1A 0A6. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Compliance and Enforcement

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

Contact

William R. Price, Director, Economic Strategy and Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N1080, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-6739 (Telephone), (613) 734-7207 (Facsimile).

concurrents. Le changement proposé vise à simplifier les textes législatifs et à faire en sorte que Postes Canada soit assujettie aux mêmes lois que les autres entreprises de l'industrie de la livraison de colis.

Avantages et coûts

Les modifications proposées au Règlement s'inscrivent dans le Plan général de 2002 à 2006 de Postes Canada. Elles n'auront aucune incidence majeure sur les Canadiens et simplifieront les règlements afin de les rendre plus efficaces.

Consultations

Ce projet de règlement est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposent ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils peuvent présenter leurs observations à l'honorable Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 435-S, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Respect et exécution

Postes Canada veille au contrôle d'application du présent règlement en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Aucune augmentation des coûts du contrôle d'application n'est à prévoir par suite des modifications proposées.

Personne-ressource

William R. Price, Directeur, Stratégie économique et réglementation, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N1080, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-6739 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Non-Mailable Matter Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed amendments within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services, Minister responsible for the Canada Post Corporation, Room 435-S, Centre Block, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

REGULATIONS AMENDING THE NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of section 5¹ of the *Non-Mailable Matter Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/92-695

² SOR/90-10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu de paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'honorable Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ministre responsable de la Société canadienne des postes, Édifice du Centre, bureau 435-S, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 5¹ du *Règlement sur les objets inadmissibles*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/92-695

² DORS/90-10

5. Where any non-mailable matter is returned to the Corporation by a customs officer, it shall be held by the Corporation

2. Subitem 3(3)³ of the Schedule to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

5. Lorsqu'un objet inadmissible est retourné à la Société par l'agent des douanes, la Société, avant de lui faire subir le traitement visé à l'article 4, le garde :

2. Le paragraphe 3(3)³ de l'annexe du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

³ SOR/98-557

³ DORS/98-557

Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

Statutory Authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring Agency

Canada Post Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

To further improve service to its customers, Canada Post Corporation (Canada Post) proposes to clarify what is an article of a fragile nature in the *Special Services and Fees Regulations*. Customers have asked for provisions clearly stating what is not acceptable for insurance and what is meant by the term “fragile.” With the proposed amendments, “item of mail that contains an article of a fragile or perishable nature” will be replaced by “item of mail that contains a glass or ceramic article or is of a perishable nature.”

Canada Post also proposes to reduce the time allowed for customers to submit loss or damage claims for domestic items from 12 months to 90 days. The claim period will remain 12 months for international items because it could take several months before a loss or damage is detected abroad.

This proposal will align the claim period established by Canada Post with the shorter claim periods already established in the marketplace.

Canada Post also proposes to remove the price for the Acknowledgement of Receipt of a registered item addressed to a destination outside of Canada. This change will bring consistency with the existing product structure. Acknowledgement of Receipt is only available for international registered items whose own pricing is already outside of the regulations.

Canada Post needs to repeal paragraph 6(1)(f) of the *Special Services and Fees Regulations* as a result of the changes made to the *International Letter-post Items Regulations* on January 1, 2001, that include the elimination of registered “packets” addressed for delivery to the United States.

Benefits and Costs

It is anticipated that the proposed amendments will further improve customer service and contribute to the efficiency of Canada Post. They will not have any material impact on Canadians.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services,

Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Soucieuse d'améliorer constamment le service à la clientèle, la Société canadienne des postes (Postes Canada) propose de clarifier ce qu'est un article de nature fragile dans le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*. Des clients ont demandé des dispositions indiquant clairement ce qui n'est pas assurable et ce que Postes Canada entend par « fragile ». Par suite des modifications proposées, « envoi postal qui contient un article fragile ou périssable » sera remplacé par « envoi postal qui contient un article de verre ou de céramique ou est de nature périssable ».

Postes Canada propose aussi de réduire la période allouée à la clientèle pour soumettre une réclamation relative à la perte ou à l'endommagement d'un envoi du régime intérieur. La période passera de 12 mois à 90 jours. La période de réclamation demeurera 12 mois dans le cas des envois du régime international parce que plusieurs mois s'écourent parfois avant qu'on puisse constater la perte ou l'endommagement d'un envoi expédié à l'étranger.

La proposition à cet égard rendra la période de réclamation établie par Postes Canada conforme aux périodes plus courtes en vigueur sur le marché.

Postes Canada propose également de ne plus indiquer de tarif pour l'avis de réception d'un envoi recommandé devant être livré hors du Canada. On propose ce changement par souci de conformité avec la structure actuelle du produit. L'accusé de réception est seulement offert dans le cas des envois recommandés du régime international dont la tarification a été dérèglementée.

Postes Canada doit abroger l'alinéa 6(1)f) du *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* en raison de changements apportés au *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* le 1^{er} janvier 2001, qui prévoient notamment l'élimination des « paquets » recommandés à destination des États-Unis.

Avantages et coûts

On s'attend à ce que les modifications proposées contribuent à la qualité du service à la clientèle et à l'efficacité de Postes Canada. Les changements n'auront pas de répercussions importantes sur les Canadiens.

Consultations

Ce projet de règlement est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposent ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils peuvent présenter leurs observations à l'honorable Alfonso Gagliano, Ministre des Travaux publics et

Centre Block, Room 435-S, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Contact

William R. Price, Director, Economic Strategy and Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N1080, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-6739 (Telephone), (613) 734-7207 (Facsimile).

des Services gouvernementaux, Édifice du Centre, Pièce 435-S, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Personne-ressource

William R. Price, Directeur, Stratégie économique et réglementation, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N1080, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-6739 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services, Centre Block, Room 435-S, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 6(1) of the *Special Services and Fees Regulations*¹ is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d), by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f)².

2. Subsection 18(2)³ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Any item of mail that contains a glass or ceramic article or is of a perishable nature shall not be accepted for insurance against damage.

3. (1) Paragraph 23(5)(e)³ of the Regulations is replaced by the following:

(e) the damage was to mail that contained a glass or ceramic article or was of a perishable nature;

(2) Paragraph 23(6)(b)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(b) subject to subsection (9), the person claiming the indemnity submits a claim to the Corporation within the following claim periods, namely,

(i) within 90 days after the date of mailing in the case of domestic mailable matter, and

(ii) within 12 months after the date of mailing in the case of international mailable matter;

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ C.R.C., c. 1296

² SOR/85-565

³ SOR/90-17

⁴ SOR/86-241

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'honorable Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Édifice du Centre, bureau 435-S, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 6(1)f)¹ du Règlement sur les droits postaux de services spéciaux² est abrogé.

2. Le paragraphe 18(2)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Tout envoi postal qui contient un article de verre ou de céramique ou est de nature périssable n'est pas accepté à l'assurance contre la détérioration.

3. (1) L'alinéa 23(5)e)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) l'envoi détérioré contenait un article de verre ou de céramique ou était de nature périssable;

(2) L'alinéa 23(6)b)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du paragraphe (9), la personne en cause ne présente une demande à la Société dans les délais suivants :

(i) dans le cas d'un objet transmissible du régime intérieur, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa mise à la poste,

(ii) dans le cas d'un objet transmissible du régime international, dans les douze mois suivant sa mise à la poste,

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/85-565

² C.R.C., ch. 1296

³ DORS/90-17

⁴ DORS/86-241

4. (1) Paragraph 24(4)(d)³ of the Regulations is replaced by the following:

(d) the damage was to mailable matter that contained a glass or ceramic article or was of a perishable nature;

(2) Paragraph 24(5)(a)⁵ of the Regulations is replaced by the following:

(a) the person claiming the indemnity submits a claim to the Corporation within the following periods, namely,

- (i) within 90 days after the date of mailing in the case of domestic mailable matter, and
- (ii) within 12 months after the date of mailing in the case of international mailable matter; and

5. Paragraph 26(2)(b)⁶ of the Regulations is replaced by the following:

(b) the person claiming the indemnity submits a claim to the Corporation within the following periods, namely,

- (i) within 90 days after the date of mailing in the case of domestic registered mailable matter, and
- (ii) within 12 months after the date of mailing in the case of international registered mailable matter; and

6. The portion of subitem 2(2) of Schedule VII to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Item	Column II Rate
2. (2)	rate established by the Corporation

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-0]

4. (1) L'alinéa 24(4)d³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) l'envoi détérioré contenait un article de verre ou de céramique ou était de nature périssable;

(2) L'alinéa 24(5)a⁵ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la personne en cause ne présente une demande à la Société dans les délais suivants :

- (i) dans le cas d'un objet transmissible du régime intérieur, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa mise à la poste,
- (ii) dans le cas d'un objet transmissible du régime international, dans les douze mois suivant sa mise à la poste;

5. L'alinéa 26(2)b⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) que la personne en cause ne présente une demande à la Société dans les délais suivants :

- (i) dans le cas d'un objet transmissible recommandé du régime intérieur, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa mise à la poste,
- (ii) dans le cas d'un objet transmissible recommandé du régime international, dans les douze mois suivant sa mise à la poste;

6. La colonne II⁷ du paragraphe 2(2) de l'annexe VII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Tarif
2.(2)	tarif établi par la Société

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-0]

³ SOR/90-17

⁵ S.C., 1980-81-82-83, c. 54, s. 65

⁶ SOR/81-844

⁷ SOR/98-559

³ DORS/90-17

⁵ L.C. 1980-81-82-83, ch. 54, art. 65

⁶ DORS/81-844

⁷ DORS/98-559

Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

Statutory Authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This regulatory package proposes to amend the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*, the *Maple Products Regulations* and the *Honey Regulations* made under the *Canada Agricultural Products Act* (CPA Act). These Regulations set out grading, packing and marking requirements for fresh fruit and vegetables, maple products and honey. They also establish national standards for, and regulate international and interprovincial trade in, maple products. This package is based on recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC).

The SJC observed that the grounds for cancellation of a registration of an establishment under these Regulations are identical to the grounds for suspension. It was therefore requested by the SJC that the relevant sections be modified so as to distinguish between the grounds leading to suspension and the grounds leading to cancellation.

The proposed amendments would make cancellation of an establishment registration conditional upon a suspension whereby the operator has not taken the required corrective action during the time allotted. A suspension would not always be a prerequisite to a cancellation, as in cases of a change of ownership which involve a change in management or where an application for registration of an establishment is found to contain false or misleading information.

An additional technical amendment to incorporate a definition for the word "operator" in the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* is also being proposed. The word "operator" is defined under other regulations made under the CAP Act, namely the *Dairy Products Regulations*, the *Egg Regulations*, the *Honey Regulations*, the *Maple Products Regulations* and the *Processed Egg Regulations*. The proposed amendment will harmonize these Regulations made under the CAP Act in this respect and is being included in this package due to the number of occurrences of the word "operator" in these proposed amendments.

Alternatives/Consultation

These amendments are minor modifications to the existing Regulations which serve to clarify the grounds for suspension and cancellation of registered establishments. The amendments were made in consultation with the Canadian Food Inspection Agency and the Department of Justice under the recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. No alternatives were considered.

Règlement modifiant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments)

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Cet ensemble de règlements propose de modifier le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*, le *Règlement sur les produits de l'érable*, et le *Règlement sur le miel* établis en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPA). Ces règlements fixent les exigences relatives au classement, à l'emballage et au marquage des fruits et légumes, du miel et des produits de l'érable. Ils fixent également les normes nationales des produits de l'érable et réglementent le commerce international et interprovincial de ces produits. Cette proposition est fondée sur les recommandations du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (le Comité).

Le Comité a noté que les motifs d'annulation de l'agrément d'un établissement en vertu de ces règlements étaient identiques aux motifs de suspension. Le Comité a alors demandé que les articles pertinents soient modifiés de façon à pouvoir faire la distinction entre les motifs de suspension et les motifs d'annulation.

Selon le règlement projeté, l'annulation de l'agrément d'un établissement serait conditionnelle à une suspension consécutive au fait que l'exploitant n'aurait pas apporté les correctifs nécessaires pendant la période de temps allouée. Toutefois, dans les cas de changements de propriété qui impliquent un changement de gestion, ou lorsqu'une demande d'agrément d'un établissement contient des renseignements faux ou trompeurs, la suspension ne constitue pas toujours un prérequis à une annulation.

Un amendement de forme additionnel visant l'incorporation d'une définition pour le mot « exploitant » dans le *Règlement sur les fruits et les légumes frais* est également proposé. Le mot « exploitant » est défini dans d'autres règlements établis en vertu de la LPA, à savoir le *Règlement sur les produits laitiers*, le *Règlement sur les œufs*, le *Règlement sur le miel*, le *Règlement sur les produits de l'érable*, et le *Règlement sur les œufs transformés*. Cette proposition harmoniserait ces règlements à cet égard et elle fait partie du présent ensemble en raison du nombre d'occurrences du mot « exploitant » dans les modifications proposées.

Solutions envisagées/Consultations

Ces correctifs apportent des modifications mineures aux règlements existants et servent à clarifier les motifs de suspension et d'annulation des établissements agréés. L'Agence canadienne d'inspection des aliments a apporté les modifications en consultation avec le ministère de la Justice, à la recommandation du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Aucune solution de rechange n'a été envisagée.

Compliance and Enforcement

The proposed amendments would not impact on the current enforcement process.

Contact

Alan Goldrosen, Regulatory and Intergovernmental Affairs, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4237 (Telephone), (613) 228-6653 (Facsimile).

Respect et exécution

Les correctifs proposés ne devraient pas affecter le processus de conformité actuel.

Personne-ressource

Alan Goldrosen, Affaires réglementaires et intergouvernementales, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4237 (téléphone), (613) 228-6653 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. Alan Goldrosen, Regulatory and Intergovernmental Affairs, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9. Telephone: (613) 225-2342 (4237); Facsimile: (613) 228-6653.

Ottawa, November 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

AMENDMENTS

FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS

1. Section 2 of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“operator” means the person who is responsible for the operation of a registered establishment; (*exploitant*)

2. (1) Subparagraph 57(1)(a)(iv)² of the Regulations is repealed.

(2) Section 57 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Despite subparagraph (1)(a)(ii), the Director shall not suspend the registration of an establishment for not complying with any provision of the Act or these Regulations that establishes a requirement in respect of the grading of produce unless an inspector finds that more than one such contravention has been committed in the establishment in the course of one week.

(3) Paragraphs 57(2)(a) and (b)² of the Regulations are replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Alan Goldrosen, Affaires réglementaires et intergouvernementales, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9. Téléphone : (613) 225-2342 (poste 4237); Télécopieur : (613) 228-6653.

Ottawa, le 1^{er} novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS)

MODIFICATIONS

RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS

1. L'article 2 du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« exploitant » La personne responsable de l'exploitation de l'établissement agréé. (*operator*)

2. (1) Le sous-alinéa 57(1)(a)(iv)² du même règlement est abrogé.

(2) L'article 57 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré le sous-alinéa (1)(a)(ii), le directeur ne peut suspendre l'agrément d'un établissement en raison d'une contravention à une disposition de la Loi ou du présent règlement relative à la classification d'un produit conditionné que si l'inspecteur constate que plus d'une contravention à une telle disposition a été commise au cours d'une même semaine.

(3) Les alinéas 57(2)(a) et (b)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

^a R.S., c. 20 (4th Supp.)

¹ C.R.C., c. 285

² SOR/95-475

^a L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 285

² DORS/95-475

(a) an inspector has, at the time of the inspection, notified the operator of the existence of grounds for suspension under paragraph (1)(a);

(b) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report prepared by the inspector that sets out the grounds for suspension, the required corrective measures and the dates by which those measures must be implemented in order to avoid suspension and cancellation; and

(4) Paragraphs 57(3)(b) to (d)² of the Regulations are replaced by the following:

(b) until the registration is cancelled; or

(c) in the case of a suspension under subsection (1.1), until 225 000 kg of produce have been shipped from the establishment without more than one additional contravention.

3. Section 58³ of the Regulations is replaced by the following:

58. (1) The Director may cancel the registration of a registered establishment where

(a) the operator has not implemented the required corrective measures within the 30 day period following the day on which the registration was suspended or within any longer period of time allowed under subsection (2);

(b) there has been a change in ownership that involves a change of management of the establishment; or

(c) the application for registration contains false or misleading information.

(2) If it is not possible for the operator to implement the required corrective measures within 30 days, the Director shall, on the request of the operator, allow the operator a longer period of time that is adequate to implement those measures.

(3) No registration shall be cancelled under subsection (1) unless

(a) the operator was advised of an opportunity to be heard in respect of the cancellation and was given that opportunity; and

(b) a notice of cancellation of registration was delivered to the operator.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 58:

Surrender of Certificate of Registration

58.1 If an establishment's registration is suspended or cancelled, the operator of the establishment shall surrender the certificate of registration to an inspector on request.

HONEY REGULATIONS

5. (1) Subparagraph 12(1)(a)(i)⁴ of the French version of the Honey Regulations⁵ is replaced by the following:

(i) l'établissement n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

(2) Paragraph 12(2)(b)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(b) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report prepared by the inspector that sets out the grounds for suspension, the required corrective measures and the dates by which those measures must be implemented in order to avoid suspension and cancellation; and

a) au moment de l'inspection, l'inspecteur a avisé l'exploitant de l'existence d'un motif de suspension visé à l'alinéa (1)a);

b) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection qui précise les motifs de la suspension, les mesures correctives qui s'imposent et les dates auxquelles ces mesures doivent être prises afin d'éviter la suspension ou le retrait;

(4) Les alinéas 57(3)b) à d)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

b) soit jusqu'à ce que l'agrément soit retiré;

c) soit, dans le cas d'une suspension fondée sur le paragraphe (1.1), jusqu'à ce que 225 000 kg de produits aient été expédiés de l'établissement sans qu'aucune autre contravention soit commise.

3. L'article 58³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

58. (1) Le directeur peut retirer l'agrément d'un établissement dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exploitant n'a pas pris les mesures correctives qui s'imposent dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément ou, le cas échéant, dans le délai plus long accordé en vertu du paragraphe (2);

b) un changement de propriétaire entraîne un remaniement de la direction de l'établissement;

c) l'exploitant a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'agrément.

(2) Le directeur, à la demande de l'exploitant pour qui il est impossible de prendre les mesures correctives qui s'imposent dans les trente jours, accorde à celui-ci un délai suffisant pour lui permettre de le faire.

(3) L'agrément d'un établissement ne peut être retiré en vertu du paragraphe (1) que si :

a) l'exploitant a été avisé de la possibilité de se faire entendre et a eu la possibilité de le faire;

b) un avis de retrait d'agrément a été remis à l'exploitant.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 58, de ce qui suit :

Remise du certificat d'agrément

58.1 Dans le cas où l'agrément de l'établissement est suspendu ou retiré, l'exploitant de l'établissement doit rendre le certificat à l'inspecteur dès que celui-ci le lui demande.

RÈGLEMENT SUR LE MIEL

5. (1) Le sous-alinéa 12(1)a)(i)⁴ de la version française du Règlement sur le miel⁵ est remplacé par ce qui suit :

(i) l'établissement n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

(2) L'alinéa 12(2)b)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection qui précise les motifs de la suspension, les mesures correctives qui s'imposent et les dates auxquelles ces mesures doivent être prises afin d'éviter la suspension ou le retrait;

² SOR/95-475

³ SOR/90-218

⁴ SOR/91-370

⁵ C.R.C., c. 287

³ DORS/90-218

⁴ DORS/91-370

⁵ C.R.C., ch. 287

(3) Paragraph 12(3)(c)⁴ of the Regulations is repealed.**6. (1) Paragraphs 13(1)(a)⁴ and (b)⁴ of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the operator has not implemented the required corrective measures within the 30 day period following the day on which the registration was suspended or within any longer period of time allowed under subsection (1.1);
- (b) there is a change in ownership that involves a change of management of the establishment; or
- (c) the application for registration contains false or misleading information.

(2) Section 13 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) If it is not possible for the operator to implement the required corrective measures within 30 days, the Director shall, on the request of the operator, allow the operator a longer period of time that is adequate to implement those measures.

(3) Paragraphs 13(2)(a) to (d)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

- (a) the operator was advised of an opportunity to be heard in respect of the cancellation and was given that opportunity; and
- (b) a notice of cancellation of registration was delivered to the operator.

MAPLE PRODUCTS REGULATIONS

7. (1) Subparagraph 6.3(1)(a)(i)⁶ of the French version of the *Maple Products Regulations*⁷ is replaced by the following:

- (i) l'établissement n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

(2) Paragraph 6.3(2)(b)⁶ of the Regulations is replaced by the following:

- (b) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report prepared by the inspector that sets out the grounds for suspension, the required corrective measures and the dates by which those measures must be implemented in order to avoid suspension and cancellation; and

(3) Paragraph 6.3(3)(c)⁶ of the Regulations is repealed.**8. (1) Paragraphs 6.4(1)(a)⁶ and (b)⁶ of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the operator has not implemented the required corrective measures within the 30 day period following the day on which the registration was suspended or within any longer period of time allowed under subsection (1.1);
- (b) there is a change in ownership that involves a change of management of the establishment; or
- (c) the application for registration contains false or misleading information.

(2) Section 6.4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) If it is not possible for the operator to implement the required corrective measures within 30 days, the Director shall, on the request of the operator, allow the operator a longer period of time that is adequate to implement those measures.

(3) Paragraphs 6.4(2)(a) to (d)⁶ of the Regulations are replaced by the following:**(3) L'alinéa 12(3)c⁴ du même règlement est abrogé.****6. (1) Les alinéas 13(1)a⁴ et b⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) l'exploitant n'a pas pris les mesures correctives qui s'imposeraient dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément ou, le cas échéant, dans le délai plus long accordé en vertu du paragraphe (1.1);
- b) un changement de propriétaire entraîne un remaniement de la direction de l'établissement;
- c) l'exploitant a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'agrément.

(2) L'article 13 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le directeur, à la demande de l'exploitant pour qui il est impossible de prendre les mesures correctives qui s'imposent dans les trente jours, accorde à celui-ci un délai suffisant pour lui permettre de le faire.

(3) Les alinéas 13(2)a) à d)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) l'exploitant a été avisé de la possibilité de se faire entendre et a eu la possibilité de le faire;
- b) un avis de retrait d'agrément a été remis à l'exploitant.

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE

7. (1) Le sous-alinéa 6.3(1)a)(i)⁶ de la version française du *Règlement sur les produits de l'érable*⁷ est remplacé par ce qui suit :

- (i) l'établissement n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

(2) L'alinéa 6.3(2)b)⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection qui précise les motifs de la suspension, les mesures correctives qui s'imposent et les dates auxquelles ces mesures doivent être prises afin d'éviter la suspension ou le retrait;

(3) L'alinéa 6.3(3)c)⁶ du même règlement est abrogé.**8. (1) Les alinéas 6.4(1)a)⁶ et b)⁶ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) l'exploitant n'a pas pris les mesures correctives qui s'imposeraient dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément ou, le cas échéant, dans le délai plus long accordé en vertu du paragraphe (1.1);
- b) un changement de propriétaire entraîne un remaniement de la direction de l'établissement;
- c) l'exploitant a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'agrément.

(2) L'article 6.4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le directeur, à la demande de l'exploitant pour qui il est impossible de prendre les mesures correctives qui s'imposent dans les trente jours, accorde à celui-ci un délai suffisant pour lui permettre de le faire.

(3) Les alinéas 6.4(2)a) à d)⁶ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :⁴ SOR/91-370⁶ SOR/91-371⁷ C.R.C., c. 289⁴ DORS/91-370⁶ DORS/91-371⁷ C.R.C., ch. 289

(a) the operator was advised of an opportunity to be heard in respect of the cancellation and was given that opportunity; and
(b) a notice of cancellation of registration was delivered to the operator.

a) l'exploitant a été avisé de la possibilité de se faire entendre et a eu la possibilité de le faire;
b) un avis de retrait d'agrément a été remis à l'exploitant.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

[45-1-o]

Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations

Statutory Authority

Payments in Lieu of Taxes Act

Sponsoring Department

Department of Public Works and Government Services

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under paragraph 9(1)(f) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* (PILT Act), the Governor in Council may make regulations respecting any payment that may be made in lieu of a real property tax or a frontage or area tax by any corporation included in Schedule III or IV and, without limiting the generality of the foregoing, providing that any payment that may be made shall be determined on a basis at least equivalent to that provided in this Act.

Canada port authorities operate Canada's major commercial ports at Belledune, Fraser River, Halifax, Hamilton, Montréal, Nanaimo, North Fraser, Port Alberni, Prince Rupert, Québec, Saguenay, Saint John, Sept-Îles, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Vancouver, and Windsor.

Under the *Canada Marine Act* (CMA), port authorities manage real property belonging to the federal Crown and hold or occupy other real property that does not belong to the federal Crown. Subsection 28(2) of the CMA states that the power of a port authority to operate a port is limited to the power to engage in (a) port activities, to the extent that those activities are described in the corporate letters patent of the port authority; and (b) other activities that are deemed in the letters patent to be necessary to support port operations. Port authorities are agents of the federal Crown for the purposes of engaging in activities referred to in paragraph 28(2)(a), but they may not borrow money as agents and they are not agents when conducting activities referred to in paragraph 28(2)(b).

The CMA added port authorities to Schedule III of the PILT Act. The CMA also amended that statute to provide for the phasing-in of payments under that statute in respect of real property managed or held by port authorities that were harbour commissions prior to the enactment of the CMA.

Currently, the *Crown Corporation Grants Regulations* regulate payments in lieu of taxes made by scheduled corporations, including all port authorities (although the port authorities are not Crown corporations within the meaning of the *Financial Administration Act*). However, the Regulations do not authorize payments by port authorities in respect of real property that does not belong to the federal Crown.

Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne

Fondement législatif

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'alinéa 9(1)f) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* autorise le gouverneur en conseil à établir un règlement sur les paiements à verser par les personnes morales mentionnées aux annexes III ou IV en remplacement de l'impôt foncier ou de l'impôt sur la façade ou sur la superficie et à prévoir, entre autres, que leur base de calcul sera au moins équivalente à celle prévue par la présente loi.

Les administrations portuaires canadiennes administrent les principaux ports commerciaux du Canada, soit ceux de Belledune, du fleuve Fraser, de Halifax, de Hamilton, de Montréal, de Nanaimo, du North Fraser, de Port Alberni, de Prince Rupert, de Québec, du Saguenay, de Saint John, de Sept-Îles, de St. John's, de Thunder Bay, de Toronto, de Trois-Rivières, de Vancouver et de Windsor.

En vertu de la *Loi maritime du Canada* (LMC), les administrations portuaires gèrent des biens immobiliers appartenant à la Couronne fédérale et détiennent ou occupent d'autres biens immobiliers qui n'appartiennent pas à cette dernière. Selon le paragraphe 28(2) de la LMC, l'autorisation donnée à une administration portuaire d'exploiter un port est restreinte aux activités suivantes : a) les activités portuaires dans la mesure prévue par les lettres patentes de l'administration portuaire; b) les autres activités qui sont désignées dans les lettres patentes comme étant nécessaires aux opérations portuaires. Les administrations portuaires sont mandataires de la Couronne fédérale dans le cadre des activités visées à l'alinéa 28(2)a), mais elles ne peuvent emprunter de fonds à titre de mandataires et ne sont pas mandataires lorsqu'elles exercent les activités visées à l'alinéa 28(2)b).

La LMC a ajouté des administrations portuaires à l'annexe III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*. La LMC a aussi modifié cette loi pour permettre l'introduction de paiements en vertu de celle-ci à l'égard de biens immobiliers gérés ou détenus par des administrations portuaires qui étaient des commissions portuaires avant l'adoption de la LMC.

À l'heure actuelle, le *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* réglemente les paiements en remplacement d'impôts versés par les sociétés nommées aux annexes, y compris toutes les administrations portuaires (même si les administrations portuaires ne sont pas des sociétés de la Couronne au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*). Toutefois, le Règlement n'autorise pas les paiements versés par les administrations portuaires relatifs aux biens immobiliers qui n'appartiennent pas à la Couronne fédérale.

This amendment to the Regulations clarifies the application of the Regulations to property that belongs to the federal Crown and is managed by the port authorities. It also makes the Regulations applicable to property that does not belong to the federal Crown, that is held by the port authorities, in respect of which the port authority is exempt from real property tax, and on which the port authorities engage in port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the CMA.

Other amendments to the Regulations have been proposed. (See the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 135, No. 25, published June 23, 2001, page 2305.)

Alternatives

There is no alternative means by which to clarify the application of the Regulations to the port authority and by which to apply the Regulations to real property that is held by port authorities and on which they engage in activities referred to in paragraph 28(2)(b) of the CMA.

Benefits and Costs

This amendment will clarify the application of the *Crown Corporation Grants Regulations* to port authorities.

Most port authorities hold very little real property that does not belong to the federal Crown and on which they engage in activities referred to in paragraph 28(2)(a), and hence, this amendment is not expected to have a significant impact on them. Hamilton and Toronto port authorities do hold significant real property on which they engage in activities referred to in paragraph 28(2)(a). However, some of the property is occupied by tenants and licensees and the Regulations do not authorize payments in such circumstances. Tenants and licensees would be subject to provincial taxing legislation in respect of these properties.

Consultation

The Federation of Canadian Municipalities and the Hamilton and Toronto port authorities have been consulted.

Compliance and Enforcement

Each port authority is responsible for establishing a compliance and enforcement regime as part of their own Payments in Lieu of Taxes Program.

Contact

Colin Boutin, National Manager, Policy and Strategic Initiatives, Payment in Lieu of Taxes Directorate, Public Works and Government Services Canada, Hull, Quebec K1A 0S5, (819) 956-7435 (Telephone), (819) 956-7490 (Facsimile), Colin.Boutin@pwgsc.gc.ca (Electronic mail).

Cette modification au Règlement clarifie que le Règlement s'applique aux biens immobiliers appartenant à la Couronne fédérale gérés par les administrations portuaires. Elle s'applique aussi aux biens immobiliers qui n'appartiennent pas à la Couronne fédérale, détenus par les administrations portuaires, à l'égard desquels les administrations portuaires sont exemptées de l'impôt foncier, et sur lesquels celles-ci exercent des activités portuaires visées à l'alinéa 28(2)a) de la LMC.

D'autres modifications au Règlement ont été proposées. (Voir la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 135, n° 25, publiée le 23 juin 2001, à la page 2305.)

Solutions envisagées

Il n'existe aucun autre moyen de clarifier l'application du Règlement aux administrations portuaires et d'appliquer le Règlement aux biens immobiliers détenus par les administrations portuaires et sur lesquels celles-ci exercent des activités visées à l'alinéa 28(2)b) de la LMC.

Avantages et coûts

Cette modification clarifiera l'application du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* aux administrations portuaires.

La plupart des administrations portuaires ne détiennent que très peu de biens immobiliers non publics et sur lesquels celles-ci exercent des activités visées à l'alinéa 28(2)a). Par conséquent, cette modification ne devrait pas avoir une incidence marquée sur elles. Les administrations portuaires de Hamilton et Toronto possèdent une quantité importante de biens immobiliers sur lesquels elles exercent des activités visées à l'alinéa 28(2)a). Toutefois, une partie des biens immobiliers est occupée par des locataires et des détenteurs de permis et le Règlement ne permet pas les paiements dans de telles circonstances. Les locataires et les détenteurs de permis seraient assujettis à la législation fiscale provinciale en regard de ces biens immobiliers.

Consultations

La Fédération canadienne des municipalités, de même que les administrations portuaires de Hamilton et Toronto, a été consultée.

Respect et exécution

Chaque administration portuaire est chargée de mettre sur pied un régime de respect et d'exécution dans le cadre de leur propre programme de paiements versés en remplacement d'impôts.

Personne-ressource

Colin Boutin, Gestionnaire national, Politiques et initiatives stratégiques, Direction des paiements en remplacement d'impôts, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Hull (Québec) K1A 0S5, (819) 956-7435 (téléphone), (819) 956-7490 (télécopieur), Colin.Boutin@pwgsc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Payments in Lieu of Taxes Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to paragraph 9(1)(f)^b of that Act, proposes to make the

^a S.C. 2000, c. 8, s. 2

^b S.C. 2000, c. 8, s. 10(3)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 9(1)f)^b de cette loi, se

^a L.C. 2000, ch. 8, art. 2

^b L.C. 2000, ch. 8, par. 10(3)

annexed *Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Public Works and Government Services within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Colin Boutin, National Manager of Policy and Strategic Initiatives, Payments in Lieu of Taxes, Management and Consulting, Department of Public Works and Government Services, Hull, Quebec K1A 0S5 (tel.: (819) 956-7435; fax: (819) 956-7490; e-mail: colin.boutin@pwgsc.gc.ca).

Ottawa, November 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS

AMENDMENT

1. The definition “corporation property” in section 2 of the *Crown Corporation Grants Regulations*¹ is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) except in Part II,

(i) any real property or immovable that is owned by Her Majesty in right of Canada and that is managed by a port authority included in Schedule III to the Act, and

(ii) any real property or immovable, other than any real property or immovable owned by Her Majesty in right of Canada, that is held by a port authority included in Schedule III to the Act, on which the port authority engages in port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the *Canada Marine Act* and in respect of which the port authority is exempt from real property tax;

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Colin Boutin, gestionnaire national, Politiques et initiatives stratégiques, Gestion et Consultation, Paiements en remplacement d’impôts, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Hull (Québec) K1A 0S5 (tél. : (819) 956-7435; téléc. : (819) 956-7490; courriel : colin.boutin@pwgsc.gc.ca).

Ottawa, le 1^{er} novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE

MODIFICATION

1. La définition de « immeuble d’une société », à l’article 2 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*¹, est modifiée par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) sauf à la partie II,

(i) l’immeuble ou le bien réel appartenant à Sa Majesté du chef du Canada dont une administration portuaire mentionnée à l’annexe III de la Loi a la gestion,

(ii) l’immeuble ou le bien réel, autre qu’un immeuble ou un bien réel appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, qu’une administration portuaire mentionnée à l’annexe III de la Loi détient, sur lequel elle exerce des activités portuaires décrites à l’alinéa 28(2)a) de la *Loi maritime du Canada* et à l’égard duquel elle est exemptée de l’impôt foncier;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

¹ SOR/81-1030; SOR/97-103

¹ DORS/81-1030; DORS/97-103

Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Statutory Authority

Pension Benefits Standards Act, 1985

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension

Fondement législatif

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA), the federal government, through the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), supervises private pension plans covering federally regulated areas of employment.

Bill S-3 (*An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985, and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*) received Royal Assent on June 11, 1998. This Bill introduced several measures to enhance the supervision of federally regulated private pension plans. As a result, a number of amendments to the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* are needed to make these legislative measures effective.

Introduction of Simplified Pension Plans

In Bill S-3, the Government introduced the concept of simplified pension plans to increase the pension plan participation rate among small employers. A simplified pension plan is a defined contribution plan that is administered by a financial institution on behalf of the employees of employers who have entered into a contract with the financial institution to establish the plan. Amendments to the Regulations are needed to enable financial institutions to become the administrator of a simplified pension plan and to set out the specific rules governing these types of plans.

Enhanced Disclosure to Plan Beneficiaries

A number of amendments are being made to the Regulations to enhance disclosure to plan beneficiaries. Currently, the PBSA requires that a member and the member's spouse receive an annual statement outlining their contributions, benefits, and the funded or prescribed ratio of the plan, where applicable, together with other prescribed information. Members also have the right under the PBSA to view certain regulatory information filed with OSFI. Under the amended Regulations, the annual statement will include a statement setting out the member's information rights to access documents establishing the plan, as well as financial and actuarial information. The statement of investment policies and procedures will now be made available to plan members. In addition, the Superintendent may require information pertaining to plan operating expenses paid from the pension fund or on compensation expenses relating to the plan to be filed with OSFI.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (la « Loi »), le gouvernement fédéral surveille, par l'intermédiaire du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), les régimes de retraite privés visant des domaines d'emploi assujettis aux lois fédérales.

Le projet de loi S-3, *Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, a reçu la sanction royale le 11 juin 1998. Ce projet de loi a établi plusieurs mesures pour améliorer la surveillance des régimes de retraite privés assujettis aux lois fédérales. Il y a donc eu lieu d'apporter certaines modifications au *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* (le « Règlement ») pour rendre ces mesures législatives efficaces.

Régimes de pension simplifiés

Dans le projet de loi S-3, le Gouvernement a introduit le concept des régimes de pension simplifiés pour accroître la proportion d'employeurs de taille réduite offrant un régime de pension. Un régime de pension simplifié est un régime à cotisations déterminées administré par une institution financière pour le compte des employés d'un employeur qui a conclu une entente avec cette institution pour établir le régime. Il y a lieu de modifier le Règlement pour permettre à une institution financière d'être l'administrateur d'un régime de pension simplifié et d'établir les règles précises régissant ce type de régime.

Amélioration des communications aux bénéficiaires

Des modifications sont apportées au Règlement pour améliorer la communication des renseignements aux bénéficiaires des régimes. À l'heure actuelle, en vertu de la Loi, le participant et son conjoint doivent recevoir un état annuel indiquant le montant de leurs cotisations, celui de leurs prestations et le ratio de capitalisation ou le ratio prescrit du régime, le cas échéant, de même que d'autres renseignements prévus par règlement. En vertu de la Loi, les participants ont également le droit d'examiner certains renseignements réglementaires transmis au BSIF. En vertu du Règlement modifié, l'état annuel inclura un énoncé des droits du participant en matière d'accès aux documents portant sur la création du régime et aux données actuarielles. L'énoncé des politiques et des procédures en matière de placements sera également mis à la disposition des participants. En outre, le surintendant peut exiger que des renseignements au sujet des dépenses de fonctionnement du régime payées à même la caisse de retraite ou des frais de règlement relatifs au régime soient transmis au BSIF.

The Government is of the view that disclosure of the pension plan solvency ratio is of interest to plan members. As a result, the Regulations are also amended to provide that, where the solvency ratio is less than one, plan administrators must disclose the solvency ratio, along with a definition and interpretation of the ratio to plan members. The administrator must also describe the measures implemented to bring the plan to a fully funded status as well as the effect on members' benefits if the plan were terminated. Well-funded plans are only required to release a statement that their plan is fully funded on a solvency basis.

Enhanced Regulatory Reporting

The Regulations propose amendments to regulatory reporting so as to enhance supervisory assessments of the financial condition of pension plans. Section 12 of the PBSA requires the filing of an Annual Information Return (AIR) as well as other financial information required by regulations. Currently, the Regulations prescribe the content and format of the AIR Form (Form 2 of Schedule II). These Regulations prescribe only the basic information requirements to be reported, such as the names and addresses of the administrator and external auditor and the total membership in the plan. In addition, to support amendments contained in Bill S-3, these Regulations propose that the Superintendent may request any information that the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants* requires to be set out in financial statements.

Administrative Amendments

Finally, minor administrative amendments are proposed in these Regulations. The proposed amendments will

- (a) allow the Superintendent to specify certain exceptions to the standards of practice adopted by the Canadian Institute of Actuaries in accordance with paragraph 12(3.1)(a) of the PBSA;
- (b) implement and clarify the distinction between pension committees and pension councils introduced in Bill S-3; and
- (c) clarify the provision dealing with exemptions from the PBSA for supplemental plans that provide benefits that are over the Canada Customs and Revenue Agency maximums.

These Regulations also propose the inclusion of Newfoundland as a designated province in which there is, in force, a law substantially similar to the PBSA.

Alternatives

Introduction of Simplified Pension Plans

In Bill S-3, the Government introduced the concept of simplified pension plans to increase the pension plan participation rate among small employers. The amendments to the Regulations enabling financial institutions to become the administrator of a simplified pension plan and setting out the specific rules governing these types of plans are needed to implement the concept of a simplified pension plan. The proposed regulatory amendments achieve the Government's policy goal by simplifying the administration of certain pension plans. The proposed regulatory amendments were deemed to be the most appropriate for all interested parties, which include employers, members, administrators and OSFI; therefore, no other alternatives were considered.

Enhance Disclosure to Plan Beneficiaries

OSFI is of the view that the current disclosure requirements do not provide sufficient information to plan members. Additional

Le Gouvernement est d'avis que la communication du ratio de solvabilité du régime est dans l'intérêt des participants. Par conséquent, le Règlement est également modifié de manière que, si le ratio de solvabilité est inférieur à un, l'administrateur devra communiquer aux participants le ratio de solvabilité, de même que sa définition et son interprétation. L'administrateur doit également décrire les mesures prises pour faire en sorte que le régime soit entièrement capitalisé, de même que l'effet de la cessation du régime sur les prestations des participants. Il suffit pour les régimes bien capitalisés de produire une attestation selon laquelle ils sont entièrement capitalisés sur une base de solvabilité.

Amélioration des rapports réglementaires

Le Règlement propose de modifier les rapports réglementaires afin d'améliorer les évaluations de surveillance portant sur la situation financière des régimes de retraite. En vertu de l'article 12 de la Loi, un état annuel et d'autres renseignements financiers prévus par règlement doivent être produits. À l'heure actuelle, le formulaire de l'état annuel (formule 2 de l'annexe II) est prescrit. Il est proposé de remanier le Règlement pour prescrire uniquement les renseignements que doit renfermer l'état annuel, comme les noms et adresses de l'administrateur et du vérificateur externe, ainsi que le nombre total de participants du régime. En outre, pour appuyer les modifications contenues dans le projet de loi S-3, le projet de règlement propose de permettre au surintendant de demander toute information devant figurer dans les états annuels d'après le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*.

Modifications administratives

Enfin, des changements administratifs mineurs sont proposés dans le projet de règlement afin de :

- a) permettre au surintendant de préciser certaines dérogations aux normes de pratique adoptées par l'Institut canadien des actuaires en vertu de l'alinéa 12(3.1)a) de la Loi;
- b) mettre en place et préciser la distinction entre le comité des pensions et le conseil des pensions créés en vertu du projet de loi S-3;
- c) préciser la disposition en vertu de laquelle un régime de retraite complémentaire prévoyant des prestations supérieures aux plafonds établis par l'Agence des douanes et du revenu du Canada peut déroger à la Loi.

Le projet de règlement propose en outre d'ajouter Terre-Neuve à la liste des provinces désignées où une loi essentiellement similaire à la Loi est en vigueur.

Solutions envisagées

Régimes de pension simplifiés

Dans le projet de loi S-3, le Gouvernement a introduit le concept des régimes de pension simplifiés pour accroître la proportion d'employeurs de taille réduite offrant un régime de pension. Les modifications du Règlement devant permettre à une institution financière d'administrer un régime de pension et énonçant les règles régissant ce type de régime sont nécessaires pour mettre en place le concept des régimes de pension simplifiés. Les modifications proposées donnent suite à l'objectif stratégique du Gouvernement en simplifiant l'administration de certains régimes de retraite. Les modifications réglementaires proposées sont considérées comme étant les plus appropriées pour tous les intéressés, ce qui comprend les employeurs, les participants, les administrateurs et le BSIF. Aucune autre option n'a donc été envisagée.

Amélioration des communications aux bénéficiaires

Le BSIF est d'avis que les exigences actuelles à cet égard ne garantissent pas aux participants une information suffisante. Les

information, including investment policies should be available to plan members to provide a greater overview of their plan. The status quo, which is for members to seek that information directly from OSFI, is unsatisfactory for both the member and OSFI.

Enhanced Regulatory Reporting

Alternatives were considered with respect to the changes in regulatory reporting. These alternatives ranged from having no standardized reporting requirements to prescribing all the information that needs to be contained in the AIR. Finally, it was decided to prescribe only the basic information requirements in the AIR and to enable the Superintendent to require the administrator to file any information that the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants* requires to be set out in a financial statement of a pension plan. This alternative was chosen because it provides flexibility to meet changing information needs without further regulatory changes.

Administrative Amendments

No alternatives were considered with respect to the minor administrative amendments.

Benefits and Costs

Introduction of Simplified Pension Plans

The introduction of simplified pension plans will enable a larger proportion of working Canadians to have access to employer-sponsored pension plans. There are no cost increases anticipated for pension plan members, employers, financial institutions, or OSFI.

Enhanced Disclosure to Plan Beneficiaries

The proposed disclosure requirements will not involve the preparation of additional information given that the information in question is currently being prepared for various regulatory filings. The cost of including the prescribed information in member statements and of producing documents for inspection should be minor. Improved transparency of plan administration and more meaningful disclosure to plan members should decrease the number of inquiries or complaints filed with OSFI.

Enhanced Regulatory Reporting

Standardized reporting of prescribed information in both the AIR and financial statements will

- (a) bring financial statements up to minimum standards;
- (b) give the needed impetus to financial institutions acting as holders or custodians of pension funds to provide the necessary financial information to the plan sponsors;
- (c) enhance risk-based pension plan supervision;
- (d) reduce OSFI costs through standardization of data input; and
- (e) allow for the development of electronic filing methods in the future.

This initiative responds to the need for improved transparency of plan administration and meaningful disclosure from financial institutions acting as holders or custodians of pension funds to the plan administrator, and from the plan administrator to the

participants devraient recevoir des renseignements supplémentaires, y compris les politiques sur les placements, pour avoir une meilleure vue d'ensemble de leur régime. Le statu quo, en vertu duquel les participants doivent s'adresser directement au BSIF pour obtenir des renseignements, ne convient ni aux participants, ni au BSIF.

Amélioration des rapports réglementaires

Des solutions de rechange ont été envisagées en ce qui touche la modification des rapports réglementaires. Les options allaient de l'absence d'exigences normalisées en matière de rapports à la prescription de tous les renseignements devant figurer dans l'état annuel. Enfin, on a décidé de ne prescrire que les renseignements de base devant figurer dans l'état annuel, et de permettre au surintendant d'exiger que l'administrateur produise toute information qui, d'après le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*, doit figurer dans les états financiers d'un régime de retraite. Cette option a été retenue parce qu'elle confère la souplesse requise pour suivre l'évolution des besoins d'information sans devoir apporter d'autres changements à la réglementation.

Modifications administratives

Aucune option n'a été envisagée en ce qui a trait aux changements administratifs mineurs.

Avantages et coûts

Création de régimes de pension simplifiés

La création de régimes de pension simplifiés permettra à un plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes qui travaillent d'avoir accès à un régime de retraite offert par leur employeur. Cette mesure ne devrait entraîner aucune augmentation de coûts pour les participants, les employeurs, les institutions financières ou le BSIF.

Amélioration des communications aux bénéficiaires

Les exigences de divulgation proposées ne nécessiteront pas la préparation de renseignements supplémentaires puisque l'information en cause figure déjà dans divers relevés réglementaires. Le coût d'inclusion des renseignements prescrits dans les états destinés aux participants et de la production de documents aux fins d'examen devrait être mineur. La transparence accrue de l'administration des régimes et la divulgation de renseignements pertinents aux participants devrait contribuer à réduire le nombre de demandes de renseignements ou de plaintes que reçoit le BSIF.

Amélioration des rapports réglementaires

La déclaration normalisée des renseignements prescrits dans l'état annuel et les états financiers :

- a) rendra les états financiers conformes aux normes minimales;
- b) donnera aux institutions financières qui ont la garde de caisses de retraite le coup de pouce requis pour fournir aux répondants de ces régimes l'information financière dont ils ont besoin;
- c) renforcera la surveillance axée sur les risques des régimes de retraite;
- d) réduira les coûts à la charge du BSIF en normalisant la saisie des données;
- e) facilitera l'élaboration ultérieure de méthodes de production de rapports sur support électronique.

Cette initiative donne suite au besoin d'accroître la transparence de l'administration des régimes et la divulgation de renseignements valables par les institutions financières ayant la garde de caisses de retraite aux administrateurs de régime, et de ces

members. This proposal will also enable OSFI to enhance its operational efficiency in response to an ever-changing environment.

The costs associated with potential system modifications incurred by certain plan administrators and financial institutions acting as holders or custodians of pension funds as a result of the preceding changes will be mitigated by the emergence of more relevant reports that meet professional standards to the benefit of pension plan administrators, members, financial institutions and OSFI.

Administrative Amendments

The minor administrative amendments have no financial impact either for OSFI or for plan sponsors and reflect the legislative changes introduced by Bill S-3.

Consultation

Extensive consultations with interested parties were conducted while preparing Bill S-3 legislative amendments. In addition, discussion drafts of the proposed Regulations were posted for approximately a month on the OSFI Web site in August 1998 for public comment. The discussion drafts were also sent to various interested parties such as the Canadian Association of Pension Supervisory Authorities, the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. and the Canadian Bankers Association. Comments were received from individual pension plan administrators, consulting accountants, actuaries, lawyers, and industry groups. OSFI sent a revised version of the amendments to the interested parties in the fall of 1999 and met with the Canadian Bankers Association in June 2000 to discuss their concerns.

Certain interested parties expressed concern with respect to the increased disclosure on the grounds that plan members may not benefit from additional information and that additional requests for detailed information would generate increased administrative costs for the plan administrators. The Government believes there will be benefits from disclosing additional information to plan members and that these benefits will outweigh the potential costs incurred by plan administrators in preparing such information.

There were also comments concerning the potential administrative burden that would result from the proposal to allow plan participants direct access to information on plan expenses. Based on comments received, the Government amended the proposal to provide that the Superintendent may request information on plan expenses.

Suggestions with respect to the simplified pension plans, enhanced regulatory reporting and administrative amendments that were consistent with the overall government policy have been incorporated in the proposed Regulations.

Compliance and Enforcement

The introduction of simplified pension plans will require no adjustments to OSFI's procedures and practices. No compliance and enforcement problems are anticipated.

Enhanced disclosure is not expected to present any compliance issues. OSFI will follow the development of any new concerns of members resulting from enhanced member disclosure and, if necessary, will issue further guidance to pension plan administrators on the new requirements.

derniers à l'intention des participants. Les mesures proposées permettront également au BSIF d'accroître l'efficacité de ses opérations face à un contexte en constante évolution.

Le coût de la modification éventuelle des systèmes pour un certain nombre d'administrateurs et d'institutions financières ayant la garde de caisses de retraite en raison de l'instauration des changements qui précèdent sera atténué par la production de rapports plus pertinents qui répondent à des normes professionnelles au profit des administrateurs de régimes, des participants, des institutions financières et du BSIF.

Modifications administratives

Les modifications administratives mineures n'ont aucune influence financière sur le BSIF ou sur les répondants des régimes et elles reflètent les modifications apportées par le projet de loi S-3.

Consultations

De vastes consultations auprès des intéressés ont été tenues pendant l'élaboration du projet de loi S-3. En outre, ces documents de discussion ont été affichés sur le site Web du BSIF en août 1998, pendant près d'un mois, pour que le public puisse les commenter. Les ébauches ont aussi été transmises à divers intervenants, comme l'Association canadienne des organismes de contrôle des régimes de retraite, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc. et l'Association des banquiers canadiens. Des observations ont été formulées par des administrateurs de régimes de retraite, des comptables-conseils, des actuaires, des avocats et des groupes de l'industrie. Le BSIF a fait parvenir une nouvelle version des modifications aux intéressés à l'automne de 1999. Il a également rencontré des représentants de l'Association des banquiers canadiens en juin 2000 pour discuter des préoccupations de cet organisme.

Certains intervenants se sont dits préoccupés par les modalités de divulgation accrue, prétextant que les participants pourraient ne pas tirer profit de renseignements supplémentaires et que la multiplication des demandes de renseignements détaillés ferait grimper les coûts d'administration des administrateurs de régimes. Le Gouvernement estime que la divulgation de renseignements supplémentaires aux participants entraînera des avantages plus importants que les coûts liés à la préparation de cette information pour les administrateurs.

Certains commentaires portaient également sur le fardeau administratif qui découlerait du fait de permettre aux participants d'avoir directement accès aux renseignements sur les dépenses des régimes. Le Gouvernement a modifié cette proposition à la lumière des commentaires reçus de manière que le surintendant puisse demander des renseignements sur les dépenses des régimes.

Les suggestions portant sur les régimes de pension simplifiés, l'amélioration des rapports réglementaires et les modifications administratives qui étaient compatibles avec la politique d'ensemble du Gouvernement ont été intégrées au projet de règlement.

Respect et exécution

L'établissement des régimes de pension simplifiés ne nécessitera pas la modification des procédures et des pratiques du BSIF. Aucun problème en matière de respect ou d'exécution n'est anticipé.

La divulgation accrue de renseignements ne devrait pas susciter de problème de conformité. Le BSIF suivra l'évolution de toute nouvelle préoccupation des participants en ce qui touche la communication accrue de renseignements à ces derniers, et il transmettra au besoin d'autres consignes aux administrateurs des régimes de retraite au sujet des nouvelles exigences.

Enhanced regulatory reporting may present some compliance problems in the short term until the new forms become familiar. It is expected that financial institution managers and plan administrators will make every effort to comply with the standardized reporting format. OSFI will issue further guidance to pension plan administrators on the new information reporting requirements.

No compliance problems are anticipated with respect to the minor administrative amendments.

Contact

Nancy Begg-Durkee, Senior Supervisor, Private Pension Plans Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 991-9382 (Telephone), (613) 990-7394 (Facsimile), penben@osfi-bsif.gc.ca (Electronic mail).

L'amélioration des rapports réglementaires pourrait soulever des problèmes de conformité à court terme jusqu'à ce que les nouveaux formulaires soient assimilés. On prévoit que les gestionnaires des institutions financières et les administrateurs de régimes ne ménageront aucun effort pour respecter les nouvelles normes en matière de rapports. Le BSIF transmettra d'autres consignes aux administrateurs des régimes au sujet des nouvelles exigences en matière d'information.

Les changements administratifs mineurs ne devraient poser aucun problème de conformité.

Personne-ressource

Nancy Begg-Durkee, Surveillante principale, Division des régimes de retraite privés, Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 991-9382 (téléphone), (613) 990-7394 (télécopieur), penben@osfi-bsif.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 39^a of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Ottawa, November 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PENSION BENEFITS STANDARDS REGULATIONS, 1985

AMENDMENTS

1. (1) The definition "financial institution"¹ in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*² is replaced by the following:

"financial institution" means

- (a) except in section 11.1,
 - (i) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,
 - (ii) a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,
 - (iii) a cooperative credit society to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies,
 - (iv) an insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 39^a de la *Loi de 1985^b sur les normes de prestation de pension*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Ottawa, le 1^{er} novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « institution financière »¹, au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*², est remplacée par ce qui suit :

« institution financière »

- a) Sauf pour l'application de l'article 11.1 :
 - (i) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*,
 - (ii) une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*,
 - (iii) une société coopérative de crédit régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*,
 - (iv) une société d'assurance régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*,

^a S.C. 1998, c.12, s. 26

^b R.S., c. 32 (2nd Supp.)

¹ SOR/95-86

² SOR/87-19

^a L.C. 1998, ch. 12, art. 26

^b L.R., ch. 32 (2^e suppl.)

¹ DORS/95-86

² DORS/87-19

- (v) a trust, loan or insurance corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province,
 - (vi) a cooperative credit society incorporated and regulated by or under an Act of the legislature of a province,
 - (vii) an entity that is incorporated or formed by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and that is primarily engaged in dealing in securities, including portfolio management and investment counseling, or
 - (viii) a foreign institution; and
- (b) for the purposes of section 11.1, those entities referred to in subparagraphs (a)(i) to (vi) or a foreign institution for which an order of the Superintendent has been given pursuant to the *Insurance Companies Act* approving the insurance of risks in Canada. (*institution financière*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“simplified pension plan” means a defined contribution plan that is administered by a financial institution on behalf of the employees of the employers who have entered into a contract that complies with subsection 11.1(2). (*régime de pension simplifié*)

2. Section 3³ of the Regulations is replaced by the following:

3. For the purposes of the definition “designated province” in subsection 2(1) of the Act, the Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland are prescribed as provinces in which there is in force a law substantially similar to the Act.

3. The heading before section 5 of the Regulations is replaced by the following:

*Choice of Pension Committee and Pension
Council Representative*

4. (1) Subsections 5(1) and (2)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

5. (1) The representatives of the plan members or retired members who are to be included on a pension committee referred to in section 7.1 of the Act or a pension council referred to in section 7.2 of the Act shall be chosen in accordance with this section.

(2) A majority of the plan members or retired members shall notify an employer or a participating employer in writing of their decision to elect a representative of the members or retired members.

(2) Subsection 5(5) of the Regulations is replaced by the following:

- (5) If all the plan members or retired members are
 - (a) represented by a union or group of unions as defined in the *Canada Labour Code*, or
 - (b) members of a pension fund society established under the *Pension Fund Societies Act* or of another similar organization,
 the executive of the union, group of unions, pension fund society or other organization may name the pension committee or pension council representative.

- (v) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance constituée en personne morale sous le régime d'une loi provinciale,
- (vi) une société coopérative de crédit constituée en personne morale sous le régime d'une loi provinciale et régie par une telle loi,
- (vii) une entité constituée en personne morale ou formée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et dont l'activité est principalement le commerce des valeurs mobilières, y compris la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,
- (viii) une institution étrangère;

b) pour l'application de l'article 11.1, l'une des entités visées aux sous-alinéas a)(i) à (vi) ou une institution étrangère à l'égard de laquelle le surintendant a pris une ordonnance en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* approuvant la couverture de risques au Canada. (*financial institution*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« régime de pension simplifié » Régime à cotisations déterminées géré par une institution financière pour les salariés de tout employeur participant qui conclut avec celle-ci un contrat qui répond aux exigences du paragraphe 11.1(2). (*simplified pension plan*)

2. L'article 3³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application de la définition de « province désignée » au paragraphe 2(1) de la Loi, les provinces d'Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, d'Alberta et de Terre-Neuve sont les provinces où est en vigueur une loi dans une large mesure comparable à la Loi.

3. L'intertitre précédant l'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

*Choix des représentants au comité des pensions
et au conseil des pensions*

4. (1) Les paragraphes 5(1) et (2)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Les représentants des participants ou des participants retraités devant faire partie du comité des pensions visé à l'article 7.1 de la Loi ou du conseil des pensions visé à l'article 7.2 de la Loi sont choisis conformément au présent article.

(2) La majorité des participants ou des participants retraités avisent par écrit l'employeur ou l'employeur participant de leur décision d'élire un représentant des participants ou des participants retraités.

(2) Le paragraphe 5(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (5) Le représentant des participants ou des participants retraités au sein du comité des pensions ou du conseil des pensions peut être nommé :
 - a) par la direction du syndicat ou du groupe de syndicats, dans le cas où les participants ou les participants retraités sont tous représentés par un syndicat ou un groupe de syndicats, au sens du *Code canadien du travail*;
 - b) par la direction de la société ou de l'organisme, dans le cas où les participants ou les participants retraités sont tous membres d'une société de caisse de retraite constituée en vertu de

³ SOR/94-384

⁴ SOR/95-171

³ DORS/94-384

⁴ DORS/95-171

(3) Subsection 5(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) If a pension council has been established pursuant to subsection 7.2(1) of the Act and the plan now has fewer than 50 members, the pension council shall be dissolved if a majority of the plan members so request.

5. Paragraph 7.1(3)(a)⁵ of the Regulations is replaced by the following:

(a) to any pension council that has been established, within 60 days after the later of

- (i) the day on which the statement is established, and
- (ii) the day on which the pension council is established; and

6. Paragraph 7.2(2)(a)⁵ of the Regulations is replaced by the following:

(a) to any pension council that has been established; and

7. Subparagraph (e)(ii)³ of the definition “solvency deficiency” in subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) in accordance with paragraph 12(3.1)(a) of the Act, and

8. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:

10. An administrator who fails to pay into the fund any amount remitted to the administrator under subsection 9(14) is liable to the plan for the outstanding payment and interest on it.

9. (1) Subsection 11(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (e):

(f) a declaration in the form, if any, specified by the Superintendent and signed by the administrator that states that the plan complies with the Act and the Regulations; and

(g) in respect of a simplified pension plan, a declaration by the administrator that states that the plan constitutes a simplified pension plan.

(2) The portion of subsection 11(3)⁶ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) An actuarial report referred to in paragraph (1)(d) shall be prepared by an actuary in accordance with the *Standard of Practice for Valuation of Pension Plans* published by the Canadian Institute of Actuaries in January 1994, as amended from time to time and shall include

10. The Regulations are amended by adding the following after section 11:

SIMPLIFIED PENSION PLAN

11.1 (1) An employer may enter into a contract with a financial institution for the purpose of establishing a simplified pension plan for its employees.

(2) A contract that establishes a simplified pension plan shall provide

(a) that the plan is a simplified pension plan and that the financial institution is the administrator of the plan;

(b) the amount and the frequency, of at least once per month, of the employee and employer contributions that are required to be remitted by the employer to the financial institution;

la Loi sur les sociétés de caisse de retraite, ou d'un organisme semblable.

(3) Le paragraphe 5(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Si un conseil des pensions a été constitué conformément au paragraphe 7.2(1) de la Loi et que le régime compte maintenant moins de cinquante participants, le conseil est dissous à la demande de la majorité de ceux-ci.

5. L'alinéa 7.1(3)(a)⁵ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) au conseil des pensions qui a été constitué, dans les soixante jours suivant le dernier en date des jours suivants :

- (i) le jour où l'énoncé est établi,
- (ii) le jour où le conseil des pensions est constitué;

6. L'alinéa 7.2(2)(a)⁵ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) au conseil des pensions qui a été constitué;

7. Le sous-alinéa e)(ii)³ de la définition de « déficit de solvabilité », au paragraphe 9(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

(ii) conformément à l'alinéa 12(3.1)a) de la Loi,

8. L'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. L'administrateur qui omet de verser au fonds de pension un paiement qui lui est remis en vertu du paragraphe 9(14) est responsable envers le régime du paiement en souffrance et de l'intérêt afférent.

9. (1) Le paragraphe 11(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) une déclaration signée par l'administrateur et en la forme prévue, le cas échéant, par le surintendant, portant que le régime est conforme à la Loi et au présent règlement;

g) dans le cas d'un régime de pension simplifié, une déclaration de l'administrateur portant que le régime constitue un régime de pension simplifié.

(2) Le passage du paragraphe 11(3)⁶ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Le rapport actuariel visé à l'alinéa (1)d) est établi par un actuaire selon la *Norme de pratique pour l'évaluation des régimes de retraite*, publiée par l'Institut canadien des actuaires en janvier 1994, et contient les renseignements suivants :

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Régime de pension simplifié

11.1 (1) Un employeur peut conclure un contrat avec une institution financière en vue de l'établissement d'un régime de pension simplifié pour ses salariés.

(2) Le contrat établissant un régime de pension simplifié doit contenir les renseignements suivants :

a) la mention que le régime est un régime de pension simplifié et que son administrateur est l'institution financière;

b) le montant des cotisations exigées de chaque employeur et employé, ainsi que la fréquence — d'au moins une fois par mois — de leur remise à l'institution financière;

³ SOR/94-384

⁵ SOR/93-299

⁶ SOR/90-363

³ DORS/94-384

⁵ DORS/93-299

⁶ DORS/90-363

- (c) the day on which the participation of an employer in the plan will cease as a result of the employer's failure to remit the required contributions to the financial institution;
- (d) that the plan is subject to section 11.2; and
- (e) that the financial institution is subject to section 11.3.

11.2 (1) For the purposes of subsection 7(2) of the Act, the administrator of a simplified pension plan is the financial institution that has entered into the contract establishing the plan.

(2) The contributions made to the fund established in respect of a simplified pension plan, the investments in which pension money is invested and the returns on those contributions and investments constitute the plan's pension fund and shall not at any time constitute assets of the administrator or employer.

(3) The participation of any employer in a simplified pension plan will cease if the employer fails to remit the contributions required by the contract within the period specified in the contract.

(4) If there is more than one participating employer in a plan, the cessation of participation by one or more employers in the plan does not constitute a termination, in whole or in part, of the plan.

(5) If an employer ceases participation in a plan, all benefits shall be vested without regard to age, period of membership in the plan or period of employment and payment of all accrued or payable benefits under the plan as of the date of cessation shall be made to members and former members and to their spouses, common-law partners, beneficiaries, estates or successions.

(6) For the purposes of paragraph 2(2)(c) of the Act, a member of a simplified pension plan ceases to be a member of the plan in any of the following circumstances:

- (a) the participation of the member's employer in the plan ceases; or
- (b) the administrator terminates the plan or the part of the plan in which the member participates.

11.3 (1) Each administrator of a simplified pension plan shall keep records that are sufficient to allow the ownership of any investment to be traced to the plan at any time.

(2) Each administrator shall notify each participating employer in writing of an intended amendment to the plan at least 30 days before the effective date of the amendment.

(3) If an employer's participation in the plan ceases, the administrator of the plan shall notify in writing, within 30 days of the effective date of the cessation, the members of the plan who are employees of the employer, of the cessation of that employer's participation in the plan and the effective date of the cessation.

(4) If the administrator intends to terminate or wind up the plan in whole or in part, it shall provide each employer whose participation in the plan will cease with a notice in writing to that effect at least 60 days before the date of the intended termination and winding-up.

(5) The administrator shall, no later than each anniversary date of a plan, notify the Superintendent in writing of the employers who have commenced or ceased participation in a simplified pension plan.

- c) la date où le défaut de l'employeur participant de remettre les cotisations à l'institution financière entraîne la fin de la participation de celui-ci;
- d) la mention que le régime est assujéti à l'article 11.2;
- e) la mention que l'institution financière est assujéti à l'article 11.3.

11.2 (1) Pour l'application du paragraphe 7(2) de la Loi, l'administrateur d'un régime de pension simplifié est l'institution financière qui a conclu le contrat établissant le régime.

(2) Les cotisations au fonds de pension établi relativement à un régime de pension simplifié, les placements dans lesquels sont investis les fonds du régime et le revenu de ces cotisations et placements constituent le fonds de pension et ne font à aucun moment partie de l'actif de l'administrateur ou de l'employeur.

(3) La participation d'un employeur à un régime de pension simplifié prend fin si celui-ci omet pendant la période prévue au contrat de remettre à l'administrateur les cotisations exigées aux termes du contrat.

(4) Si un régime compte plus d'un employeur participant, la fin de la participation d'un employeur ou de plus d'un employeur n'entraîne pas la cessation totale ou partielle du régime.

(5) Lorsque la participation d'un employeur à un régime de pension simplifié prend fin, des mesures doivent être prises pour le service des prestations à payer aux participants actuels ou anciens, à leurs conjoints ou conjoints de fait, à leurs bénéficiaires ou à leurs héritiers, ou acquises par ceux-ci, relativement à la participation au régime jusqu'à la date de la cessation de la participation de l'employeur et, à cette fin, les prestations sont tenues pour acquises indépendamment de l'âge, de la durée de participation ou de la période d'emploi.

(6) Pour l'application de l'alinéa 2(2)c) de la Loi, la participation d'un participant à un régime de pension simplifié est réputée prendre fin dans les circonstances suivantes :

- a) la participation de son employeur prend fin;
- b) l'administrateur procède à la cessation du régime ou de la partie du régime dans laquelle le participant participe.

11.3 (1) L'administrateur d'un régime de pension simplifié doit tenir des registres permettant en tout temps d'attribuer au régime la propriété d'un placement, le cas échéant.

(2) L'administrateur doit aviser par écrit chaque employeur participant de toute modification proposée au régime au moins trente jours avant l'entrée en vigueur de celle-ci.

(3) Si la participation d'un employeur à un régime de pension simplifié prend fin, l'administrateur du régime doit en informer par écrit les participants qui sont des salariés de cet employeur dans les trente jours suivant la prise d'effet de la cessation de participation.

(4) Si l'administrateur entend procéder à la cessation ou à la liquidation, même partielle, du régime, il doit en donner avis par écrit à chaque employeur dont la participation au régime prend fin par suite de cette cessation ou de cette liquidation, au moins soixante jours avant la date prévue de cessation ou de liquidation.

(5) Au plus tard à chaque anniversaire de l'établissement du régime, l'administrateur doit informer le surintendant par écrit de la participation de tout employeur au régime ou de la cessation de cette participation, le cas échéant.

11. Paragraphs 15(1)(c) and (d)⁵ of the Regulations are replaced by the following:

- (c) if the plan is not an insured plan,
 - (i) a financial statement of the pension fund,
 - (ii) any information that the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants* requires to be set out in a financial statement of a pension plan, and
 - (iii) an auditor's report of the pension fund;
- (d) information concerning the investments of the pension fund, including the information set out in Form 2.1 of Schedule II;
- (e) any information relating to the determination of the solvency and funding status of a pension plan;
- (f) the location of any books, records or other documents relating to a pension plan or to any securities, obligations or other investments in which pension fund money is invested;
- (g) the name of the collective bargaining agent, if any, who represents the pension plan members;
- (h) the information necessary to identify the employers who participate in or who have ceased participation in the plan;
- (i) a certificate of the administrator or any person preparing, compiling or filing any information on behalf of the administrator that certifies that the information submitted to the Superintendent is accurate;
- (j) a record of, or any other document evidencing, any operating expenses paid from the plan fund or that are due or accrued from the plan fund, including the names of any payees, the purpose and amounts of any payments made or to be made to each payee, including the aggregate amounts; and
- (k) a record of, or any other document evidencing, all direct and indirect compensation that a person received or that is due or accrued in relation to any service provided by the person in respect of the plan.

12. Subsection 18(1)³ of the Regulations is replaced by the following:

18. (1) Subject to subsection (2), a pension benefit credit shall be determined in accordance with the *Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans* effective September 1, 1993 issued by the Canadian Institute of Actuaries, as amended from time to time.

13. Subsection 21(4)³ of the Regulations is replaced by the following:

(4) For the purposes of subsection (2), the commuted value of the deferred life annuity shall be determined in accordance with the *Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans* effective September 1, 1993 issued by the Canadian Institute of Actuaries, as amended from time to time.

14. Paragraphs 23(1)(n) and (o) of the Regulations are replaced by the following:

- (n) if applicable, the interest rates credited to the contributions of the plan member for the plan year;
- (o) the benefit payable on the death of the plan member and the extent to which that benefit would be reduced by a payment under a group life insurance plan;
- (p) a statement setting out the right to access the documents described in paragraph 28(1)(c) of the Act;

11. Les alinéas 15(1)c) et d)⁵ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- c) si le régime de pension n'est pas un régime assuré :
 - (i) un état financier relatif au fonds de pension,
 - (ii) les renseignements qui, selon le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*, doivent figurer dans les états financiers d'un régime de pension,
 - (iii) le rapport d'un vérificateur concernant le fonds de pension;
- d) des renseignements concernant les placements du fonds de pension, y compris les renseignements indiqués à la formule 2.1 de l'annexe II;
- e) tout renseignement relatif à la détermination de la solvabilité et de la capitalisation du régime de pension;
- f) l'endroit où sont conservés les livres, dossiers ou autres documents relatifs au régime de pension ou à des valeurs, obligations ou autres placements dans lesquels sont investis les fonds du régime;
- g) le cas échéant, le nom de l'agent de négociation représentant les participants au régime de pension;
- h) tout renseignement nécessaire à l'identification des employeurs participant ou ayant participé au régime de pension;
- i) un certificat émanant de l'administrateur ou de toute personne ayant préparé, compilé ou produit un renseignement pour le compte de l'administrateur et attestant l'exactitude de l'information transmise au surintendant;
- j) un relevé intégral des frais liés à l'administration du régime payés ou à payer, ou les pièces justificatives afférentes, y compris la liste de tous les bénéficiaires, l'objet et le montant de tout paiement versé ou à verser à chacun de ces bénéficiaires, y compris les montants totaux;
- k) un relevé de toute rémunération, directe ou indirecte, qu'une personne a reçue ou qui lui est due en contrepartie de tout service fourni par celle-ci relativement au régime, ou les pièces justificatives afférentes.

12. Le paragraphe 18(1)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits à pension sont déterminés conformément aux *Recommandations pour le calcul des valeurs de transfert des régimes de retraite agréés* de l'Institut canadien des actuaires, entrées en vigueur le 1^{er} septembre 1993, avec leurs modifications successives.

13. Le paragraphe 21(4)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application du paragraphe (2), la valeur escomptée de la prestation viagère différée est déterminée conformément aux *Recommandations pour le calcul des valeurs de transfert des régimes de retraite agréés*, entrées en vigueur le 1^{er} septembre 1993, avec leurs modifications successives.

14. Les alinéas 23(1)n) et o) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- n) s'il y a lieu, les taux d'intérêt appliqués aux cotisations du participant pour l'exercice;
- o) la prestation payable au décès du participant et le montant dont elle serait réduite si un paiement était fait aux termes d'un régime collectif d'assurance-vie;
- p) une déclaration faisant état du droit des personnes visées à l'alinéa 28(1)c) de la Loi de prendre connaissance des documents visés à cet alinéa;

³ SOR/94-384⁵ SOR/93-299³ DORS/94-384⁵ DORS/93-299

(q) in respect of the defined benefit provisions of an uninsured defined benefit plan,

(i) if the ratio as calculated in accordance with paragraph (b) of the definition “solvency ratio” in subsection 2(1) is less than one,

(A) the value and description of the ratio,

(B) a description of the measures the administrator has implemented or will implement to bring that ratio to one, and

(C) the extent to which the member’s benefit would be reduced if the plan were terminated and wound up with that solvency ratio; and

(ii) in any other case, a statement that the plan is fully funded based on the most recent solvency ratio of the plan.

15. The Regulations are amended by adding the following after section 23:

23.1 For the purposes of paragraph 28(1)(c) of the Act, each person referred to in that paragraph may examine the written statement of investment policies and procedures in respect of the plan’s portfolio of investments and loans as described in subsection 7.1(1).

16. Section 28.5³ of the Regulations is replaced by the following:

28.5 A supplemental pension plan is exempt from the application of the Act if, under the terms of the pension plan to which it is supplemental, all the members of the supplemental pension plan are entitled to benefits at least equal to the maximum benefit or contribution limit under the *Income Tax Act*.

17. Section 32 of the Regulations is replaced by the following:

32. A notice of objection referred to in subsection 32(1) of the Act shall be in the form set out in Form 5 of Schedule II and shall be served by registered mail or delivery to the Superintendent of Financial Institutions.

18. Form 2 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

FORM 2

REQUIRED INFORMATION

1. Name, address and telephone number of the administrator.
2. Name and address of the pension fund custodian or trustee together with any applicable policy or account number.
3. Name and address of the external auditor.
4. Total membership in the plan at plan year end.
5. List of all members of a board of trustees or pension committee of the plan.

19. Section 6 of Form 2.1 of Schedule II to the Regulations is amended by replacing the words “pension committee” with the words “pension council”.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

q) relativement aux dispositions concernant les prestations déterminées d’un régime à prestations déterminées non assuré :

(i) si le ratio — déterminé conformément à l’alinéa b) de la définition de « ratio de solvabilité » prévue au paragraphe 2(1) — est inférieur à un :

(A) la valeur et la description du ratio,

(B) une description des mesures prises ou à prendre par l’administrateur pour que ce ratio soit égal à un,

(C) la mesure dans laquelle la prestation du participant serait réduite si le régime était liquidé selon ce ratio,

(ii) dans tout autre cas, une déclaration indiquant que le régime est entièrement capitalisé selon le ratio de solvabilité le plus récent du régime.

15. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 23, de ce qui suit :

23.1 Pour l’application de l’alinéa 28(1)c) de la Loi, les personnes qui y sont visées peuvent examiner le texte des politiques et des procédures de placement régissant le portefeuille de placement et de prêt du régime visé au paragraphe 7.1(1).

16. L’article 28.5³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

28.5 Un régime de pension complémentaire est exclu de l’application de la Loi si le régime dont il est le complément prévoit que tous les participants au régime complémentaire ont droit à des prestations au moins égales aux prestations maximales ou au plafond des cotisations prévus par la *Loi de l’impôt sur le revenu*.

17. L’article 32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

32. L’avis d’opposition visé au paragraphe 32(1) de la Loi est établi selon la formule 5 de l’annexe II et doit être signifié par courrier recommandé ou par livraison au surintendant des institutions financières.

18. La formule 2 de l’annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

FORMULE 2

RENSEIGNEMENTS EXIGÉS

1. Nom, adresse et numéro de téléphone de l’administrateur
2. Nom et adresse du dépositaire ou du fiduciaire du fonds de pension, ainsi que tout numéro de police ou de compte utile
3. Nom et adresse du vérificateur externe
4. Nombre total de participants au régime à la fin de l’exercice
5. Liste des membres du conseil de fiducie ou du comité des pensions du régime

19. À l’article 6 de la formule 2.1 de l’annexe II du même règlement, « comité des pensions » est remplacé par « conseil des pensions ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

³ SOR/94-384

³ DORS/94-384

INDEX

No. 45 — November 10, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-2001-007.....	4147
Construction services — Inquiry	4146
EDP hardware and software — Inquiry	4146

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	4148
---	------

Decisions

2001-662 to 2001-666, 2001-668 and 2001-669	4149
---	------

Public Notices

2001-111 — Call for comments — Proposed amendments to the Specialty Services Regulations, 1990 and the Pay Television Regulations, 1990	4150
2001-112	4150
2001-113 — Fact-finding inquiry on interactivity	4150

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act Decisions and orders on claims for exemption (<i>Erratum</i>)	4153
---	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999 Permit No. 4543-2-03286	4140
--	------

Finance, Dept. of

Canada-Portugal Income Tax Convention Implementation Act, 1999 Coming into force of a tax treaty	4142
---	------

Health, Dept. of

Food and Drugs Act Food and Drug Regulations — Amendments	4142
--	------

Industry, Dept. of

Appointments.....	4143
-------------------	------

MISCELLANEOUS NOTICES

ABN AMRO Bank Canada, transfer of assets.....	4154
*Balboa Insurance Company, release of assets.....	4154
*Balboa Life Insurance Company, release of assets.....	4154
Continental Insurance Company (The), release of assets	4154
*Deutsche Bank Canada, letters patent of dissolution.....	4155
Dew North Exploration and Development Ltd., bridge over the Kapikotongwa River, Ont.	4156
Dominion of Canada General Insurance Company (The) and Chieftain Insurance Company, letters patent of amalgamation.....	4156
Empire Life Insurance Company (The) and Concordia Life Insurance Company, letters patent of amalgamation	4156
Equistar Railcar, document deposited	4157
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited.....	4157
*HSBC Bank USA, application to establish a foreign bank branch	4158
International Council on Mining and Metals, relocation of head office	4158
*Legacy Private Trust, letters patent.....	4158

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Marine Harvest Canada, finfish farm in Calm Channel, B.C.....	4159
Maritime Life Assurance Company (The) and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation.....	4159
National Railroad Passenger Corporation, documents deposited.....	4159
New Brunswick, Department of Transportation of, bridge over the Presque Isle River, N.B.....	4155
Niagara Fire Insurance Company, release of assets	4160
*Rabobank Canada, transfer of assets	4160
RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC., surrender of charter	4161
RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA International Ltd. and RGA Canada Management Inc., letters patent of amalgamation	4161
Royal Bank of Canada, documents deposited.....	4161
Saskatchewan Environment and Resource Management, bridge over the Liberty Arm of Last Mountain Lake, Sask.....	4162
Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company, letters patent of amalgamation	4162
Wavelength Hovercraft Services Ltd., floating dock in the Halifax Harbour, N.S.	4163
WEMINDJI SPORT AND RECREATION ASSOCIATION, surrender of charter.....	4163
Whispering Valley Golf Course Ltd., bridges over the Tawatinaw River, Alta.	4163
Winterthur Life Insurance Company, release of assets.....	4164
Woodland Cree First Nation, two-span bridge over the Cadotte River, Alta.	4164

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	4145
--	------

Senate

*Boy Scouts of Canada.....	4145
Royal Assent Bills assented to	4145

PROPOSED REGULATIONS**Canada Post Corporation**

Canada Post Corporation Act Regulations Amending the Non-Mailable Matter Regulations	4166
Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations	4169

Canadian Food Inspection Agency

Canada Agricultural Products Act Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency.....	4172
--	------

Public Works and Government Services, Dept. of

Payments in Lieu of Taxes Act Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations	4177
--	------

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Act, 1985 Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985	4180
---	------

INDEX

N° 45 — Le 10 novembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSOCIATION DES SPORTS ET LOISIRS DE WEMINDJI, abandon de charte.....	4163
*Balboa Insurance Company, libération d'actif.....	4154
*Balboa, compagnie d'assurance-vie (La), libération d'actif.....	4154
Banque ABN AMRO du Canada, transfert d'actif.....	4154
Banque Royale du Canada, dépôt de documents.....	4161
Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et Chieftain Insurance Company, lettres patentes de fusion.....	4156
Conseil International des Mines et Métaux, changement de lieu du siège social.....	4158
Continental Insurance Company (The), libération d'actif.....	4154
*Deutsche Bank Canada, lettres patentes de dissolution.....	4155
Dew North Exploration and Development Ltd., pont au-dessus de la rivière Kapikotongwa (Ont.).....	4156
Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Concordia compagnie d'assurance-vie, lettres patentes de fusion.....	4156
Equistar Railcar, dépôt de document.....	4157
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	4157
*HSBC Bank USA, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	4158
*Legacie Fiducie Privée, lettres patentes.....	4158
Marine Harvest Canada, aquaculture de poissons dans le chenal Calm (C.-B.).....	4159
Maritime Compagnie d'Assurance-vie (La) et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, lettres patentes de fusion.....	4159
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	4159
Niagara Fire Insurance Company, libération d'actif.....	4160
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Presque Isle (N.-B.).....	4155
Première nation crie de Woodland, pont à deux travées au-dessus de la rivière Cadotte (Alb.).....	4164
*Rabobank Canada, transfert d'éléments d'actif.....	4160
RÉSOCOM RÉSEAUTAGE INC., abandon de charte.....	4161
RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, RGA International Ltd. et RGA Canada Management Inc., lettres patentes de fusion.....	4161
Saskatchewan Environment and Resource Management, pont au-dessus du bras Liberty du lac Last Mountain (Sask.).....	4162
Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes de fusion.....	4162
Wavelength Hovercraft Services Ltd., quai flottant dans le port de Halifax (N.-É.).....	4163
Whispering Valley Golf Course Ltd., ponts au-dessus de la rivière Tawatinaw (Alb.).....	4163
Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, libération d'actif.....	4164

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03286.....	4140
--	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

Loi de 1999 sur la Convention Canada-Portugal en matière d'impôts sur le revenu	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	4142

Industrie, min. de l'

Nominations.....	4143
------------------	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	4142

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation (<i>Erratum</i>).....	4153

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	4148
Avis publics	
2001-111 — Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés et au Règlement de 1990 sur les services de télévision payante.....	4150
2001-112.....	4150
2001-113 — Enquête sur la situation de l'interactivité.....	4150

Décisions	
2001-662 à 2001-666, 2001-668 et 2001-669.....	4149

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-2001-007.....	4147
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	4146
Services de construction — Enquête.....	4146

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	4145
--	------

Sénat

*Boy Scouts du Canada (Les).....	4145
Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	4145

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement modifiant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments).....	4172

Société canadienne des postes

Loi sur la Société canadienne des postes	
Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux.....	4169
Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles.....	4166

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension.....	4180

Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts	
Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne.....	4177



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9